

PRESENTACION

Al finalizar el Gobierno del Presidente Eduardo Frei, es posible afirmar que la Agencia de Cooperación Internacional, a través de un significativo esfuerzo institucional, encabezado en los últimos dos años por la Directora Ejecutiva saliente, señora Jacqueline Weinstein Levy, ha logrado avanzar sustantivamente en su proceso de modernización. En este proceso, ha debido desplegar todas sus capacidades y energías para enfrentar con éxito los nuevos escenarios mundiales en el campo de la cooperación. Pudo responder eficazmente a sus compromisos con los países de menor desarrollo relativo; inició el perfeccionamiento de sus instrumentos de gestión para asumir nuevos desafíos. Asimismo, se ha afianzado el mandato entregado por el Jefe de Estado en 1996, de convertirse en un componente importante de la política exterior de Chile

En efecto, en 1990, en los inicios del primer gobierno democrático, Chile fue un país receptor de recursos, provenientes en gran medida de países europeos y destinados a apoyar el retorno de nuestro país a la democracia. En el actual escenario mundial, y de acuerdo a los niveles de desarrollo alcanzados, Chile participa crecientemente como un país de desarrollo medio, lo que implica una inserción distinta en la cooperación internacional.

Este cambio, que significó un gran desafío para la AGCI, fue enfrentado con éxito en este año, logrando un monto significativo de recursos de cooperación internacional canalizados hacia nuestro país. Ello permitió a la Agencia continuar siendo un vínculo importante para apoyar el esfuerzo del país en áreas claves y deficitarias de nuestro desarrollo, poniendo especial énfasis en los programas que contribuyan a la erradicación de la extrema pobreza y al logro creciente de la equidad; al fortalecimiento de la transferencia y adaptación de tecnologías; la descentralización administrativa en el ámbito regional y local; la preservación del medio ambiente y la modernización de la gestión pública.

Por otra parte, contribuyó al logro de algunos de los objetivos de la política exterior chilena, impulsando acciones de cooperación especialmente hacia países de menor desarrollo relativo de América Latina y El Caribe. A través de esta institución, el Gobierno de Chile ha mantenido un sólido compromiso de solidaridad con naciones de nuestro continente y fuera del él que, desde la recuperación de la democracia en nuestro país, se ha expresado en una presencia ininterrumpida de cooperación en distintas áreas. Se ha buscado con ello contribuir al fortalecimiento de sus procesos democráticos en curso y a su desarrollo sostenible.

Los proyectos de cooperación

horizontal llevados a cabo este año, buscaron compartir crecientemente el potencial de conocimientos y experiencias acumuladas por profesionales provenientes fundamentalmente del aparato público, con los gobiernos que lo han requerido. A ello se sumó la cooperación triangular— modalidad innovativa de la cooperación internacional que consiste, básicamente, en la asociación de una fuente tradicional (bilateral o multilateral) y un país de desarrollo medio, otorgante de cooperación horizontal, para concurrir conjuntamente a favor de una tercera nación en desarrollo— que recibió un importante impulso este año. Un hecho a destacar en esta nueva modalidad en 1999, en la suscripción de Japón de un “Programa de Partnership”, que constituye un hito significativo en las relaciones de cooperación entre Chile y este país, destinado a proyectar experiencias comunes hacia terceros países de menor desarrollo relativo bajo esquemas triangulares. A éste, se suman otros acuerdos triangulares vigentes con Estados Unidos, Finlandia, Suecia y la O.E.A. Pero, además, la institución supo adecuar con celeridad su apoyo a países que enfrentaron emergencias, como lo ocurrido con aquellos que fueron devastados por el Huracán Mitch.

En otro ámbito de su quehacer, la AGCI se sumó a los esfuerzos de modernización impulsados por el gobierno, buscando perfeccionar la calidad de su gestión y el servicio que se

debe brindar a la ciudadanía. En este sentido, se destaca la creación de una Oficina de Atención e Información al Público y la publicación de la página Web, instrumentos que han permitido agilizar y entregar antecedentes oportunos a quienes particularmente se interesan por el perfeccionamiento académico, tanto en Chile como en el exterior.

No obstante todo lo realizado hasta ahora, el Chile del 2000 nos plantea nuevos y mayores desafíos: identificar y comunicar con claridad el valor agregado que aporta la institución, de tal manera que motive a los actores interesados en cooperación internacional a demandar sus servicios, identificando e intencionando necesidades y demandas de los sectores nacionales, detectando tempranamente experiencias y conocimientos avanzados en los campos de la ciencia, la tecnología, la gestión y la cultura existente en otros países del mundo, que sean de interés captar y transferir al país. En definitiva, ampliar y enriquecer nuestro aporte al esfuerzo del desarrollo nacional

MARCELO ROZAS LOPEZ

DIRECTOR EJECUTIVO
AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL

C

Como resultado de las gestiones realizadas por la Agencia de Cooperación Internacional (AGCI), en 1999 se inició la ejecución de 85 proyectos por un monto de US\$34,1 millones, provenientes de las fuentes tradicionales de cooperación, tanto bilaterales como multilaterales. Estos recursos fueron canalizados hacia los distintos sectores nacionales en las áreas de Ciencia y Tecnología, Desarrollo Social, Gestión del Desarrollo, Medio Ambiente y Sector Productivo.

Por su parte, se presentaron (u oficializaron) sobre 100 nuevos proyectos a las fuentes bilaterales y multilaterales de cooperación, por un monto ascendente a US\$50,6 millones, algunos de los cuales iniciaron su ejecución en el mismo año, aunque la mayoría tienen un ciclo de aprobación superior a los 12 meses.

Además de las tareas regulares de identificación, elaboración, presentación u oficialización, negociación y puesta en ejecución de proyectos con las diferentes fuentes con las que hay programas vigentes de cooperación bilateral, se realizaron Comisiones Mixtas o Reuniones Inter-gubernamentales para la negociación de cooperación con: Alemania, Francia, Comunidad Francesa y Región Valona de Bélgica y Suiza.

Estos resultados deben apreciarse en el contexto de renovados desafíos que ha enfrentado la AGCI en su relación con las fuentes de cooperación, entre los cuales destacan la generación de iniciativas en función de vínculos interinstitucionales, -ampliando el número de actores e interlocutores en los países fuentes-; la identificación de espacios temáticos más específicos; el incremento de la exigencia de recursos nacionales de contraparte y, el crecimiento en importancia de los proyectos más vinculados a la cooperación económica.

En el plano de la ejecución de nuevas estrategias de trabajo y diseño de políticas, se avanzó en el desarrollo de programas innovativos en el ámbito de la Cooperación Trian-

RECURSOS DEL EXTERIOR PARA AREAS PRIORITARIAS



Ministro de Cooperación de Francia, Charles Josselin y Canciller Juan Gabriel Valdés, durante Comisión Mixta Chile-Francia.



gular. Con Japón se suscribió un Programa de Partnership, que involucra una asociación con responsabilidades compartidas destinada a proyectar experiencias comunes hacia terceros países de América Latina. En este marco, se dió inicio a un proyecto de desarrollo minero con Bolivia. Asimismo, se implementó por primera vez el Programa de Becas de Desarrollo AGCI-USAID que beneficia a profesionales de países de América Latina y El Caribe para la realización de postgrados y cursos de especialización en universidades y centros de estudios superiores chilenos. Finalmente, en

IMPACTO EN LOS SECTORES NACIONALES

El impacto en los sectores nacionales es necesario medirlo considerando que la cooperación que hoy día recibe el país es fundamentalmente cooperación técnica de costos compartidos y que, por lo tanto, su aporte constituye un complemento a los esfuerzos nacionales para el desarrollo económico y social del país.

Como se señaló precedentemente, durante el año 1999 se iniciaron en el país 85 proyectos, para los cuales el aporte de la cooperación internacional alcanzó a poco más de 34 millones de dólares; esta cifra constituye un incremento de casi un 40% con respecto al año anterior. Adicionalmente, es necesario considerar que esta cooperación tiene un impacto cualitativo en los diferentes sectores nacionales beneficiados, al contar con asesorías y transferencia tecnológica de alto nivel.

El cuadro adjunto nos muestra la forma en que los montos de cooperación se han distribuido entre los diferentes sectores prioritarios del país en el año 1999.

Se constata que, como ha sido la tendencia en los últimos años, el tema del medio ambiente aparece como prioritario para la cooperación, absorbiendo alrededor del 40% del total de los recursos. Las temáticas involucradas están relacionadas fundamentalmente con la calidad del aire y la disposición de resi-

DISTRIBUCIÓN SECTORIAL DE PROYECTOS GESTIONADOS POR AGCI QUE INICIARON SU EJECUCIÓN EN 1999

SECTORES	Nº de Proyectos	Monto US\$	Importancia relativa (%)
Ciencia y Tecnología	13	356.450	1,05
Desarrollo Social	32	9.525.063	100,00
educación	18	2.045.309	21,47
salud	4	2.261.692	23,47
justicia	2	2.560.124	26,88
mujeres	2	883.320	9,27
otros	6	1.774.618	18,63
Gestión del Desarrollo	7	4.576.179	13,42
Medio Ambiente	16	13.547.901	39,73
Sector Productivo	17	6.091.778	17,87
Total	85	34.097.371	100,00

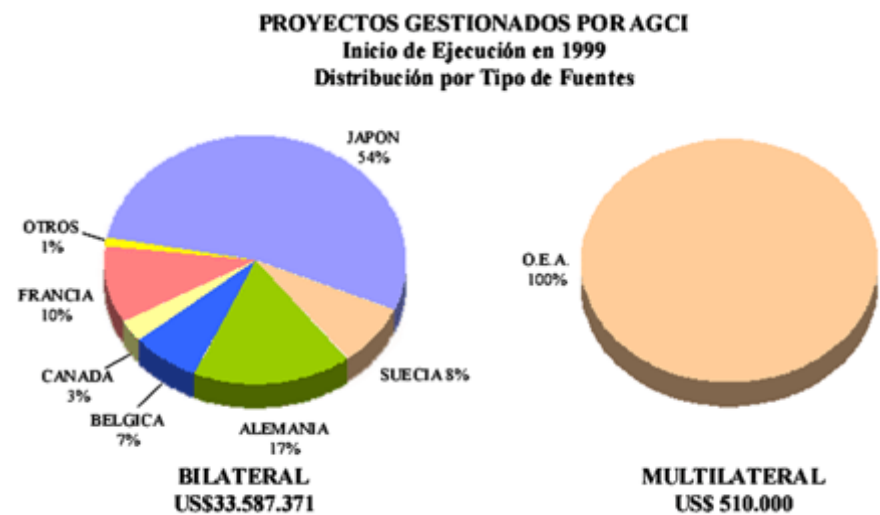
1999 la Comunidad Flamenca de Bélgica anunció la decisión de asociarse con Chile para efectuar cooperación conjunta en Centroamérica, como aporte a la reconstrucción post-Huracán Mitch.

duos sólidos, pero además, destacan iniciativas de alianzas estratégicas entre empresas dedicadas al tema ambiental e iniciativas de educación ambiental que involucran a participantes de la sociedad civil.

También aparecen con gran relevancia proyectos relacionados con el Desarrollo Social, que concentran alrededor de un 28% de los fondos totales, manteniendo su importancia relativa con respecto a años anteriores. En este aspecto, es importante resaltar los aportes que se realizan asociados al desarrollo de las reformas en justicia, educación y salud. También destaca el aporte a programas relacionados con el tema de género.

En tercer lugar de importancia se ubica la cooperación destinada al sector productivo, al que se destina un 18% de los fondos totales. En este caso se trata de proyectos que apoyan el desarrollo, fundamentalmente de pequeñas y micro empresas, en especial lo referido a la institucionalidad pública de apoyo a estos sectores y a la generación de capacidades en las asociaciones gremiales que las agrupan.

Los proyectos asociados a la Gestión del Desarrollo ven disminuidos este año sus aportes en términos relativos, beneficiándose sólo con un 13% del total. Ciencia y Tecnología aparece con una proporción muy baja en el total de la cooperación, sólo un poco más del 1%, ba-



jando incluso su participación en cuanto a los montos absolutos. Al respecto, es necesario señalar que una parte sustancial de lo que se realiza en cooperación internacional en este ámbito, corresponde a convenios directos entre la Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT) y organismos extranjeros. Adicionalmente, gran parte de los intercambios científicos y tecnológicos, como es el caso de investigaciones conjuntas, misiones de expertos, becas de perfeccionamiento, etc, no han sido valoradas en forma cuantitativa.

Otro elemento importante en relación al impacto de la cooperación, se refiere a la evolución en el tiempo que la distribución sectorial de la cooperación ha experimentado. Para ello compararemos en el cuadro siguiente, la composición sectorial de los proyectos actualmente en ejecución (perspectiva de pasado), la composición de los pro-

PROYECTOS GESTIONADOS POR AGCI
Inicio de Ejecución en 1999
Distribución por Sector Institucional



yectos que iniciaron su ejecución en 1998 (presente) y la de los proyectos oficiali-zados en este mismo año (futuro).

Lo que más llama la atención de estas cifras, es la importancia creciente que adquieren los proyectos relacionados con el medio ambiente. Ya no se trata solamente de ponderarlos en relación a los proyectos que inician su ejecución en el año

1999, sino que su importancia es aún mayor en los proyectos futuros, representados por las oficializaciones de este año. Es así como casi duplican su importancia relativa, en relación a los proyectos que actualmente se están ejecutando.

De esta manera resalta no sólo la prioridad que las fuentes de cooperación confieren a este tema, sino además, la prioridad y la decidida voluntad de avanzar en éste ámbito por parte del Gobierno de Chile.

En el caso de los proyectos asociados al Desarrollo Social, aunque tienden a disminuir su participación relativa en el tiempo, de todas maneras continúan siendo importantes, en la medida que los procesos de reforma asociados están en pleno desarrollo.

ESTRUCTURA DE LA COOPERACIÓN SECTORIAL (1999)			
% DE LOS MONTOS			
SECTORES	Proyectos en ejecución	Proyectos iniciados	Proyectos oficializados
Ciencia y Tecnología	8,01	1,05	5,71
Desarrollo Social	37,72	27,93	23,56
Gestión del Desarrollo	8,94	13,42	3,24
Medio Ambiente	29,10	39,73	64,65
Sector Productivo	16,23	17,87	2,84

LA COOPERACION POR FUENTES

ALEMANIA



Alemania es una de las principales fuentes de cooperación bilateral para Chile, cuya contribución se estructura básicamente en dos modalidades: la técnica y la financiera, que se concretaron en 1999 en el inicio de tres proyectos por un monto de US\$ 5.579.478.

En 1999 se realizó la X Reunión Intergubernamental, correspondiente al período 1999-2000, la que fue presidida por la Directora Ejecutiva de AGCI, Jacqueline Weinstein, por la parte chilena y el Dr. Paul Ernst Köhling, Jefe de la División de América Latina Occidental del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania. En la oportunidad se negoció un monto total de cooperación de 30 millones de marcos alemanes (US\$ 18 millones aproximadamente).

En lo referente a la cooperación técnica, se asignó una cifra de 20 millones de marcos alemanes (US\$ 12 millones aproximadamente), correspondientes a prestaciones y aportes directos, destinados a proyectos de cooperación técnica actualmente en ejecución que requieren una ampliación y que han sido positivamente evaluados por ambas partes. Estos son:

- Manejo sustentable del Bosque Nativo Fase III (Corporación Nacional Forestal- CONAF)
- Formación de Formadores Fase II (Ministerio de Educación-MINEDUC)
- Ordenamiento Territorial Región Metropolitana Fase II
- Ordenamiento Borde Costero Bío Bío Fase II
- Apoyo a Entidades Intermedias Jóvenes Fase II (Fondo de Solidaridad e Inversión Social -FOSIS-, Instituto Nacional de la Juventud-INJUV)
- Apoyo al sistema Nacional de Metrología Fase II (Instituto Nacional de Normalización-INN)
- Asistencia Técnica al Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC)

Por su parte, a la cooperación financiera se le asignaron 10 millones de marcos alemanes (US\$ 6 millones aproximadamente), acordando que los recursos incrementarán los fondos previstos del Proyecto de Manejo Sustentable y Protección del Bosque Nativo, que ejecuta la Corporación Nacional Forestal (CONAF).

Otras formas de cooperación de Alemania a Chile

Existen numerosos organismos alemanes que contribuyen de distintas maneras a la cooperación al desarrollo que otorga el Estado germano. Entre los cuales se puede mencionar el Servicio Alemán de Co-



Visita a proyecto "Manejo sustentable del Bosque Nativo" Fase III, del Jefe de la División América Latina Occidental del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo de la República Federal de Alemania, Dr. Paul Ernst Köhling.

peración Social y Técnica (DED), una institución sin fines de lucro que actúa por encargo del Gobierno en aquellas temáticas priorizadas entre Chile y Alemania, bajo el principio de actuar en la base y llegar directamente a los beneficiarios, fomentando el desarrollo sustentable y de autogestión a través de la elaboración de instrumentos y metodologías para resolver los problemas sociales que aún existen.

Es importante señalar el establecimiento oficial de la Oficina del DED en Chile, para apoyar las tareas que sus coo-perantes realizan en el país, los que durante el año 1999 sumaban un total de 27 expertos de largo plazo del DED. Estos expertos están distribuidos en varias regiones del país, ejecutando proyectos tanto con organismos públicos de nivel regional y local y organismos no gubernamentales, de acuerdo a las líneas de acción definidas para Chile, a saber; Programa de Conservación y Manejo Susten-

table del Bosque Nativo, Programa de Fomento Productivo y Apoyo a la Pequeña Microempresa, y Programa de Apoyo a la Descentralización, el Desarrollo Local y Comunal.

Conjuntamente, se instaló oficialmente la Oficina de la Sociedad Alemana de Cooperación Técnica (GTZ) en Chile, la cual, por encargo de la autoridad de cooperación alemana, brinda asistencia técnica a un grupo importante de proyectos desarrollados en Chile, y cuenta con un numeroso grupo de expertos de alto nivel que asesoran a organismos públicos y entidades regionales.

Esto ha significado en la práctica un afianzamiento de los vínculos de trabajo y ha abierto la posibilidad de fortalecer aún más la asistencia técnica recibida por nuestro país.



Günter Könsgen, Director para Chile del Servicio Alemán de Cooperación Social y Técnica (DED), participando en la jornada anual de su institución, en Puerto Octay.

GOBIERNO HACE RECONOCIMIENTO A PERSONALIDADES ALEMANAS

El Gobierno de Chile otorgó, en noviembre, la condecoración Bernardo O'Higgins a tres destacados funcionarios alemanes cuyo trabajo en las relaciones de cooperación entre nuestro país y Alemania ha ayudado a la realización de importantes proyectos.

Las autoridades alemanas distinguidas son Elisabeth D'Hont, quien hasta 1998 ocupó el cargo de Jefa de la División América Latina Occidental del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ); Gustav-Adolf von Trotha, quien ocupó durante más de 34 años importantes funciones en el Banco de Desarrollo Alemán (KFW); y Richard von Brunn, responsable de la cooperación técnica oficial con Chile desde su reactivación desde 1989 y hasta el año 1998.

La ceremonia de condecoración se efectuó en Bonn en la residencia del Embajador de Chile en Alemania, Sr. Ricardo Hormazabal y contó con la presencia del Subsecretario del Ministerio Federal de Cooperación y Desarrollo, Erich Tather.

CHILE Y ALEMANIA: COOPERACION PARA EL FUTURO

Durante el mes de octubre se llevó a cabo la visita del Dr. Paul Ernst Köhling, Jefe de la División de América Latina Occidental del Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ).

El objetivo de la visita de la autoridad alemana - quien viajó acompañado del señor Ulrich Dorf, encargado para América Latina del Banco de Desarrollo Alemán (KFW)- fue visitar en terreno algunos de los proyectos de cooperación técnica que su país desarrolla en Chile y además, tomar contacto con autoridades del país, entre ellos, el Ministro de Hacienda y el Vicepresidente de la Corporación de Fomento (CORFO), a fin de avanzar en la negociación de una oferta de cooperación financiera por parte del KFW.

A fines de 1999, las autoridades de la cooperación alemana comunicaron oficialmente al Gobierno de Chile, su voluntad de poner a disposición un monto de 15 millones de DM (aproximadamente 8 millones de dólares), bajo la modalidad de crédito compuesto, en que parte importante de éste está constituido por fondos a tasas concesionales y con importantes períodos de gracia.

De acuerdo a las negociaciones en curso, el beneficiario en Chile sería la CORFO para la implementación de una línea de crédito de apoyo a los procesos de reconversión hacia tecnologías amigables con el medio ambiente en la pequeña y mediana empresa.

Los términos específicos de la negociación del préstamo deberán ser acordados entre la institución ejecutora y el KFW, con la aprobación del Ministerio de Hacienda.

PROYECTO DE APOYO A LA REFORMA DE JUSTICIA

La Modernización de la Justicia se ha entendido como la adecuación de las instituciones que integran el Sistema de Justicia a los cambios políticos, económicos, sociales y culturales. El cambio de mayor trascendencia que se está impulsando es la reforma al Procedimiento Penal, que pasará de un sistema escrito, inquisitivo, mediado por funcionarios auxiliares a un sistema oral, acusatorio en que rige el principio de la inmediación.

La cooperación alemana, a través del proyecto "Apoyo a la Reforma de Justicia", ha desarrollado una asesoría técnica en temas relacionados con la puesta en marcha de la reforma, a objeto de fortalecer a los actores del sistema penal para aplicar el nuevo procedimiento. Con este fin se encuentra en Chile un experto alemán de alto nivel que está prestando asesoría en el diseño del proyecto de Defensa Penal Pública, y que además asesora a las autoridades en el proceso de tramitación del proyecto de ley que modifica el código de procedimiento penal. Esta iniciativa considera además acciones de capacitación de los nuevos actores como son los fiscales, jueces y defensores, conjuntamente con la elaboración de materiales de capacitación y algunos equipos de oficina.

Proyectos que inician su primera fase durante 1999

- “Apoyo a la Reforma de Justicia” Ministerio de Justicia

Proyectos de continuidad o ampliación a segunda fase

- “Apoyo de la Microempresa” FOSIS
- “Fomento del Sistema de Formación Profesional Dual” SENCE-MINEDUC



BELGICA

Gobierno Federal

El Gobierno del Reino de Bélgica, a través de su Agencia de Cooperación para el Desarrollo (AGCD), aprobó en 1999 una donación de aproximadamente US\$ 1.6 millones para la realización del proyecto “Centro de Esparcimiento y Formación de la Familia en San Sebastián” que será desarrollado por la Fundación de la Familia.

El objetivo principal de este proyecto es apoyar la construcción de este Centro para actividades de carácter social, educativo y recreativo para familias de escasos recursos.

Comunidad Francesa de BELGICA

La cooperación con la Comunidad Francesa de Bélgica funciona bajo el criterio de costos compartidos. Durante 1999 continuó de-

sarrollándose el programa de cooperación interuniversitaria y el Programa de Cooperantes de la Asociación para la Promoción de la Educación y la Formación en el Extranjero (APEFE). También se realizaron programas de apoyo al desarrollo social, salud, y cultura.

El programa de Cooperación Interuniversitaria se cumplió en conformidad con los objetivos definidos tanto por el Comisariado General de Relaciones Internacionales (CGRI) de la Comunidad Francesa de Bélgica, como por AGCI, de acuerdo al calendario previsto.

Los investigadores chilenos continuaron cursando sus estudios de doctorado gracias a la aprobación de continuidad de las becas otorgadas por la Comunidad Francesa de Bélgica.

Las misiones de académicos belgas a Chile permitieron seguir fortaleciendo los vínculos con sus contrapartes en universidades chilenas, en temas tales como: investigación científica y enseñanza superior, gestión y descentralización de los sistemas educativos, formación profesional, medio ambiente, mejoramiento de la salud, desarrollo de los recursos minerales, conservación del patrimonio y enseñanza de los idiomas español y francés, creando, además, condiciones para que algunos proyectos extiendan los ámbitos de la cooperación universitaria hacia actores del sector productivo.



Los resultados alcanzados por los académicos chilenos en sus proyectos, han tenido expresión a través de publicaciones, participación en seminarios nacionales e internacionales, mejoramiento de la docencia y nuevas líneas de investigación.

Cultura

En el ámbito cultural, durante el año 1999 cabe destacar especialmente la presentación en Chile de la importante exposición de René Magritte.

Cooperantes APEFE

APEFE es una asociación sin fines de lucro fundada en 1976, que tiene la doble misión de ayudar al estudio, organización y desarrollo de programas de enseñanza, educación y formación en el extranjero, y favorecer la organización y coordinación de diversas formas de intercambio de conocimientos entre la Comunidad Francesa de Bélgica y sus países asociados.

En 1999, este programa - que se inició en 1994, luego que AGCI y APEFE firmaran un acuerdo interinstitucional el año anterior- se desarrolló de acuerdo a los objetivos acordados y ha sido evaluado positivamente por ambas partes. Actualmente hay cooperantes APEFE en las siguientes áreas: Apoyo a la Prevención de Violencia Intrafamiliar (Servicio Nacional de la Mujer-SERNAM Metropolitano); Apoyo a la formación e investigación en medio ambiente y minería (Universidad Arturo Prat,

de Iquique); Apoyo a las nuevas carreras del idioma Francés/Turismo y Francés/Comercio Internacional (Universidad de Playa Ancha); Apoyo a la formación en Hidrometalurgia (Universidad de Atacama, en Copiapó); Apoyo a la modernización del departamento de Ingeniería Mecánica (Universidad de Concepción) y; Apoyo a los pirquineros de la III Región de Atacama (Servicio de Cooperación Técnica-SERCOTEC).

REGIÓN VALONA

La cooperación con la Región Valona funciona bajo el criterio de costos compartidos y está orientada al ámbito productivo y socioeconómico. Durante 1999 se desarrolló un conjunto de proyectos en el área productiva, en conformidad con los objetivos acordados por la Dirección de Relaciones Internacionales (DRI) de la Región Valona y por AGCI.

La cooperación con la Región Valona estuvo particularmente orientada al desarrollo de proyectos con instituciones regionales en la VI y la X Región, y concentrada en temas agro-pecuarios, a través de proyectos de diversificación agrícola (Mejoramiento y Valoración de Hierbas Medicinales), y ganadería (Reproducción y Crianza de Animales Porcinos, especialmente de la Raza de Cerdos "Pietrain" y "Pietrain Stress Ne-gatif"), ambos en la VI Región y; Reproducción y Crianza de Animales Bovinos, a tra-



Al centro, Jean Claude Hervotin, Inspector General de la División de Relaciones Internacionales de la Región Valona, Bélgica. A la derecha, Christine Favart, Jefa del Departamento de América Latina del Comisionado de Relaciones Internacionales de la Comunidad Francesa de Bélgica. A la izquierda, Jacqueline Weinstein, Directora de AGCI.

vés de la introducción de la raza “Blanc-Bleu Belge”, en la X Región.

Comisión Mixta

En Noviembre de 1999, tuvo lugar en Bruselas la II Comisión Mixta permanente entre la Comunidad Francesa de Bélgica, la Región Valona y la República de Chile, aprobándose el Programa de trabajo 2000-2002, que abarca una amplia gama de sectores que han sido priorizados. Se identificaron en la ocasión, 14 proyectos conjuntos en el ámbito productivo y socioeconómico; y se acordó implementar otros 16 proyectos interuniversitarios. Estos últimos contemplan la realización de aproximadamente 70 misiones de corta duración para intercambios académicos, y el otorgamiento de aproximadamente 30 becas de especialización en áreas relacionadas con: investigación científica y enseñanza superior, desarrollo de recursos minerales, enseñanza y reforma educativa, apoyo a programas de igualdad de oportunidades, enseñanza de los idiomas español y francés, y conservación del patrimonio y la cultura.

La II Comisión Mixta acordó, asimismo, la continuidad de un variado programa de cooperación e intercambios culturales, la incorporación de un programa especial de promoción de la igualdad de oportunidades y, como una primera experiencia en el ámbito de la Cooperación Descentralizada, un Programa de Cooperación entre la Provincia de Lieja y la Ciudad de Lieja, y la

Región de Atacama y la Ciudad de Copiapó.

En el Programa de Cooperantes APEFE, se acordó el desarrollo de cuatro proyectos adicionales a los seis que están actualmente en desarrollo, en las áreas de Formación en Entomología Integrada (Universidad de Talca); Investigación y Formación en el Sector de la Microempresa (Universidad Católica de Valparaíso); Apoyo a la Innovación en la Formación de Profesores (Universidad de Playa Ancha, Valparaíso y Universidad de Atacama, en Copiapó). Además se acordó incorporar misiones de cooperantes de corta duración.

En el ámbito productivo y socioeconómico, con la Región Valona, se acordó trabajar, entre otros, en los siguientes temas: diversificación de la agricultura, ganadería y piscicultura; turismo; promoción de las pequeñas y medianas empresas; vivienda y construcción; formación profesional y empleo.

COMUNIDAD DE FLANDES

En el marco de los acuerdos adoptados en la III Comisión Mixta de Cooperación entre el Gobierno de Chile y el Gobierno de la Comunidad de Flandes de Bélgica, realizada en Santiago en 1998, ambas partes desarrollaron una importante gama de actividades y proyectos de cooperación en diversos ámbitos:

Programa de Cooperación en Ciencia y Tecnología

Este Programa se basa en el principio de costos comparti-

Participantes en la firma del Acta de la II Comisión Mixta Chile-Comunidad Francesa-Región Valona,



Bélgica.

dos y está orientado al desarrollo de proyectos de investigación conjunta entre investigadores universitarios chilenos y flamencos.

La presentación de los proyectos se realiza a través de Convocatorias o llamados públicos organizados por AGCI en Chile y por la Administración de Ciencias e Innovación del Ministerio de la Comunidad de Flandes, en Bélgica. Por la parte chilena, la evaluación académica de los proyectos es realizada por la Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT).

Los proyectos de investigación conjunta presentados por los investigadores chilenos y flamencos, concursan anualmente en Flandes con proyectos presentados por investigadores de otros cuatro países en adición a Chile: Sudáfrica, Hungría, China, Rumania. El objetivo es promover la cooperación científica a largo plazo, crear valor agregado para los investigadores y los institutos participantes y promover una plataforma favorable para obtener futuros fondos internacionales de otras organizaciones.

Cooperantes VVOV

La VVOV es una organización sin fines de lucro fundada en 1982. Coordina, organiza y promueve la transferencia de conocimientos entre la Comunidad Flamenca y otros países, y participa en el estudio y organización de programas educacionales y de capacitación en el ex-tranjero.

El Programa de Cooperantes de la VVOV en Chile se inició en 1997 y desde entonces se ha venido desarrollando en diversas universidades chilenas. Los proyectos que demandan la creación del puesto de cooperante VVOV, son gestionados y priorizados por la institución flamenca y por la AGCI.

Los cooperantes son profesionales jóvenes con experiencia laboral y/o especialización de postítulo, asignados a una unidad académica concordada con la autoridad universitaria para realizar docencia, apoyar las actividades de laboratorios y talleres con el fin de

SIETE PROYECTOS DE INVESTIGACION

Durante 1999, el éxito del Programa de Cooperación en Ciencia y Tecnología, quedó reflejado en la aprobación de siete proyectos de investigación conjunta en el marco de la IV Convocatoria del Programa de Cooperación Científica-Tecnológica entre Chile y la Comunidad Flamenca de Bélgica.

Los temas de investigación correspondieron a medio ambiente, biología, silvicultura, física, ingeniería portuaria y, literatura.

Los académicos a cargo de estas iniciativas- por un período de tres años (2000 - 2002)- pertenecen a la Universidad de Chile, Pontificia Universidad Católica de Chile, Universidad de Concepción, Universidad Católica de la Santísima Concepción y Universidad Austral. Las entidades de contraparte en Flandes son las Universidad de Gantes (seis investigaciones) y la Universidad Libre de Bruselas.

optimizar el logro de sus objetivos, desarrollar investigación y complementar acciones de extensión académica hacia la comunidad regional

**Programa de
Capacitación
Internacional de
Profesionales
Portuarios Universidad
Católica de la
Santísima Concepción
- APEC (Amberes)**

La Comisión Mixta Chile-Comunidad de Flandes de 1998, aprobó un programa de perfeccionamiento para profesionales portuarios de las diferentes regiones del país. Para tales efectos se aprobó el proyecto presentado por la Facultad de Ingeniería de la Universidad Católica de la Santísima Concepción, para el cual se ejecutarán cursos de perfeccionamiento con la Flanders Port Training Center (APEC - Amberes).

Durante 1999 se perfeccionaron cinco profesionales realizando cursos sobre Container Terminal Management, Port Infrastructure and Equipment Maintenance y Port Logistics. De las cinco becas otorgadas, 4 participantes corresponden a empresas portuarias de la VIII Región y uno a la Universidad a cargo del proyecto.

y/o nacional.

Las evaluaciones del Programa de Cooperantes VVOV realizadas por ambas partes han sido positivas, tanto en lo relativo a la inserción de los cooperantes en las universidades chilenas, como en lo que concierne a las actividades de docencia, investigación y extensión que estos realizan junto a sus contrapartes chilenas. Asimismo, su intervención ha sido beneficiosa en términos del apoyo que brindan a la preparación de proyectos de investigación conjunta, que pueden ser presentados al Programa de Cooperación Científico-Tecnológico Chile - Comunidad Flamenca de Bélgica.

Durante 1999, el Programa contó con ocho cooperantes VVOV, distribuidos de la siguiente manera en Universidades chilenas:

- Departamento de Ingeniería Eléctrica de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Chile.
- Centro EULA-CHILE, Universidad de Concepción (dos cooperantes).
- Facultad de Ciencias Empresariales de la Universidad del Bío Bío.
- Facultad de Ingeniería de la Universidad Católica de la Santísima Concepción (dos cooperantes).
- Departamento de Ciencias Básicas de la Universidad de Los Lagos.
- Facultad de Educación de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

Cumpliendo los acuerdos de la III Comisión Mixta de Cooperación entre Chile y Flandes, se realizaron misiones técnicas en el área de capacitación y empleo entre el Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE) y la VDAB en Flandes.

También se realizaron misiones en el área de la capacitación y desarrollo del adulto mayor, y se avanzó en la elaboración de propuestas en el sector medio ambiente, cuya concreción y afinamiento está siendo realizado por la CONAMA en Chile y por la Administración de Medio Ambiente de Flandes.

A lo anterior debe agregarse la realización de varios intercambios en el ámbito cultural, que forman parte del Programa acordado durante la III Comisión Mixta.

Cooperación Triangular

En el marco de la II Reunión del Grupo Consultivo convocado por el BID sobre la reconstrucción de Centroamérica post-Mitch realizada en Estocolmo, Suecia, en mayo de 1999, Bélgica anunció la decisión de la Comunidad de Flandes de destinar aproximadamente US\$ 800.000 para el desarrollo de la cooperación triangular junto a Chile en El Salvador y Nicaragua.

Durante el segundo semestre de 1999, AGCI avanzó en la definición de posibles áreas

temáticas para el desarrollo de esta cooperación triangular, en conversaciones con autoridades de ambos países centroamericanos y con Flandes, y se espera que durante el primer trimestre del año 2000 se efectúe una misión conjunta chileno-flamenca a El Salvador, para la identificación de un primer proyecto en ese país.

CANADA



Las relaciones de cooperación entre la AGCI y la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI) se han fortalecido gradualmente en los últimos años, especialmente con proyectos financiados a través del Fondo de Transferencia de Tecnología para el Cono Sur (FTT) y del Fondo Local para la Reforma del Sector Público.

En Septiembre de 1999, la Representación de ACDI en Chile y AGCI sostuvieron una reunión de evaluación general de la cooperación bilateral y analizaron la proyección de la misma hacia el futuro.

Ambas Agencias evaluaron satisfactoriamente los resultados de esta cooperación. La ACDI informó que se prevé una Fase II para el FTT, cuya aprobación se espera para comienzos del año 2000.

Durante 1999 comenzaron su ejecución, con cargo al Fondo de Transferencia Tecnológica de Canadá, los siguientes proyectos:

- “Promoción de la Salud”. Este proyecto es ejecutado en Chile

por el Ministerio de Salud y cuenta con la asistencia técnica del Centro para la Promoción de la Salud de la Universidad de Toronto. La contribución de ACDI fue de 471.326 dólares canadienses (US\$ 305.679 aproximadamente).

- “Desarrollo de la Empleabilidad en Chile”. El ejecutor por parte de Chile es el Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE) y por la parte canadiense, el Ministerio de Desarrollo de Recursos Humanos. ACDI contribuyó con 824.790 dólares canadienses (US\$ 534.981 aproximadamente)
- “Red de Seguridad Agropecuaria”. El ejecutor por parte de Chile es el Ministerio de Agricultura y por la parte canadiense, su homólogo. ACDI contribuyó con 97.283 dólares canadienses (US\$ 150.000 aproximadamente).

En cuanto al Fondo Local para la Reforma del Sector Público, en 1999 aprobó financiamientos para diversas iniciativas que fueron ejecutadas durante el año:

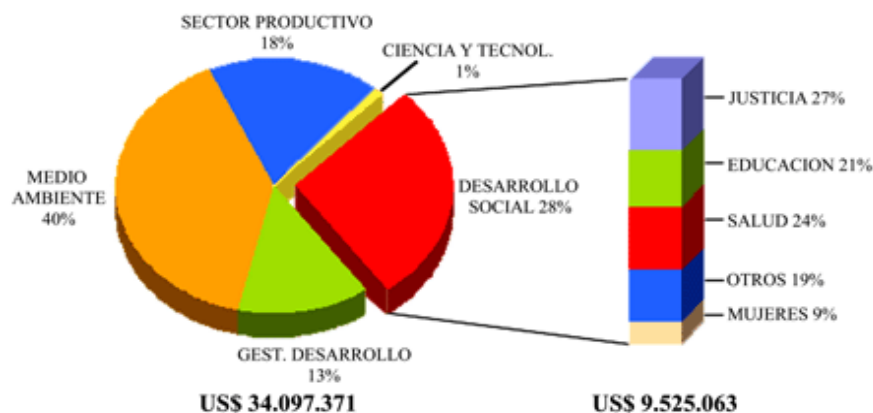
- “V Seminario Internacional sobre Modernización del Estado”, organizado por el Comité Interministerial de Modernización de la Gestión Pública, y que contó con la asistencia del Vicepresidente de Cooperación Interna-



Mejorar capacidades para encontrar empleo es uno de los objetivos del proyecto “Desarrollo de la Empleabilidad en Chile”, que se realiza con la cooperación canadiense.



PROYECTOS GESTIONADOS POR AGCI
Inicio de Ejecución en 1999
Distribución por Area Prioritaria
Detalle Desarrollo Social



cional del Centro Canadiense de Gestión, David Holdsworth.

- “Cultura Comunitaria para la Prevención de la Delincuencia y la Vida Pacífica Local” cuya

contraparte en Chile es la Fundación Paz Ciudadana y por parte canadiense autoridades de la Ciudad de Toronto.

- “Estudio de Casos de Innovaciones Prácticas y Políticas en América Latina para la Protección del Aire y el Clima” Seminario organizado por el Consejo Internacional para Iniciativas Locales (ICLEI).
- “II Encuentro de la Red Latinoamericana y del Caribe del Instituto de Investigaciones del Tercer Sector (ITSR)”, organizado por la Universidad Bolivariana.

“APOYO AL DESARROLLO DE LA EMPLEABILIDAD EN CHILE”

En el año 1999 se inició el proyecto “Apoyo al Desarrollo de la Empleabilidad en Chile”, presentado por el Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE), el que fue gestionado por la AGCI y aprobado por la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional (ACDI), en el marco del Programa de Transferencia Tecnológica entre Canadá y los Países del Cono Sur.

Este proyecto, cuyo costo total asciende a CAD\$ 824.790 (US\$ 534.918) fue elaborado en conjunto con Human Resources Development Canadá (HRDC), en colaboración con la empresa Tecslut Eduplus.

El objetivo de esta iniciativa es entregar asistencia técnica al Ministerio del Trabajo chileno para identificar estrategias y transmitir la “expertise” y “know how” canadiense en el desarrollo de programas que mejoren las capacidades de una persona para encontrar trabajo (empleabilidad), y/o de intervenciones para el empleo productivo o reinserción laboral de trabajadores afectados por despidos masivos.

Como grandes líneas de trabajo el proyecto propone: desarrollar el sistema nacional de información del mercado del trabajo; identificar, en las regiones seleccionadas, las normas de competencia requeridas por los empleadores; diseñar e implementar un programa de servicios al desempleado (incluyendo ayuda en la búsqueda de trabajo y consejería acerca de posibilidades de empleo de acuerdo a las capacidades de la persona); adaptar e implementar un programa de entrenamiento empresarial; establecer un sistema que permita evaluar y reconocer los conocimientos y capacidades de los trabajadores y capacitar al staff local para llevar a cabo las actividades del proyecto.

Estas se concretarán a través de proyectos pilotos que tendrán lugar en las trece regiones del país, en un período aproximado de 18 meses.

- Proyecto “Curso-Taller: Fortalecimiento de Acciones y Mecanismos destinados al Mejoramiento de la Probidad y la Transparencia de la Gestión Pública”. Fue organizado por la Corporación “Forja” y la Contraloría General de la República, con la participación de un experto de la Oficina del Auditor General de Canadá.

El Programa de intercambio de profesionales entre ACDI y AGCI, que se iniciara en 1996, continuó desarrollándose satisfactoriamente. En noviembre de 1999 el experto en gestión de la información de ACDI, Sr. Richard Ball, realizó durante dos semanas, una pasantía en AGCI, que generó un fructífero intercambio de conocimientos, y brindó una importante asesoría en el tema gestión y procesamiento de la información.

FINLANDIA



La cooperación bilateral con Finlandia se concentró en el desarrollo de la modalidad de cooperación triangular y en la prospección de líneas de proyectos de cooperación económica.

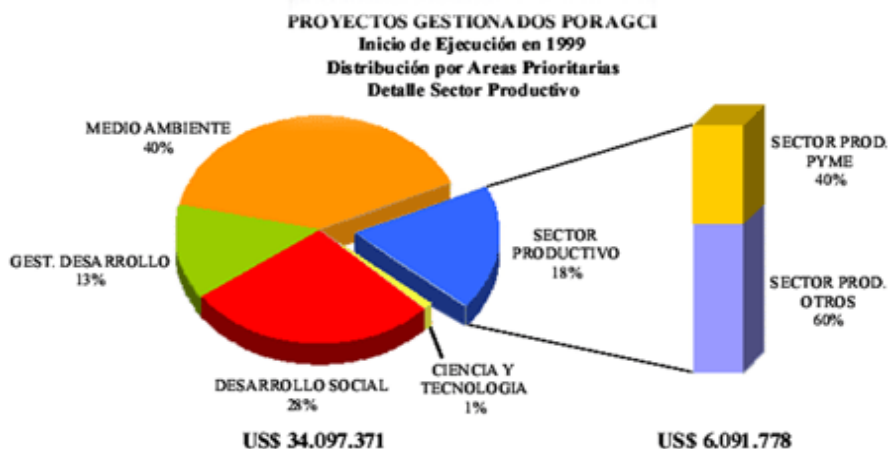
Cooperación Triangular

En 1999 se inició la ejecución del proyecto “Desarrollo de la Pequeña y Mediana Industria del Mueble en Nicaragua” entre Chile, Finlandia y Nicaragua.

La parte finlandesa realizó el

proceso de licitación interna para designar la empresa que canalizará los recursos y la asistencia técnica de ese país, en tanto que AGCI, junto a la Corporación de Fomento (CORFO), concordaron en la Universidad del Bío Bío (Centro de Tecnología de la Madera) como la institución técnica responsable del proyecto y de la canalización de la asistencia técnica chilena.

Se elaboró un Acuerdo Complementario Bilateral con Nicaragua tanto por parte de Chile como de Finlandia, así como un Acuerdo entre Chile y Finlandia, los que fueron suscritos simultáneamente por todas las partes en Managua en Octubre de 1999.



Finlandia ha destinado la suma de US\$ 1.966.667 para los cuatro años de duración del proyecto. Chile, por su parte, ha comprometido el financiamiento de aproximadamente el 20 por ciento de los costos del proyecto.

COMISION MIXTA DE COOPERACION

Los días 24 y 25 de junio de 1999 se realizó en Santiago la Séptima Sesión de la Comisión Mixta Chileno - Francesa de Cooperación Cultural, Científica y Técnica. El encuentro fue presidido por Jacqueline Weinstein, Directora Ejecutiva de AGCI y por Ives Saint - Geours, Director de Cooperación Científica, Universitaria y de Investigación, dependiente de la Dirección General de Cooperación Internacional y del Desarrollo del Ministerio de Asuntos Extranjeros.

Esta reunión se realizó en el marco de la Comisión Mixta General entre Chile y Francia, que estuvo presidida por los Ministros de Relaciones Exteriores Juan Gabriel Valdés y el Ministro de Cooperación y de la Francofonía, Charles Josselin. Como resultado de la cooperación bilateral, se concretaron iniciativas definidas como prioritarias por el Gobierno de Chile.



Cooperación Económica

Con el objeto de dar seguimiento a lo realizado por una misión de prospección finlandesa a Chile en 1998, y de avanzar en la identificación de áreas temáticas de interés para el desarrollo de una futura cooperación económica bilateral, AGCI y CORFO convocaron a diversas entidades chilenas relevantes, entre ellas el Ministerio de Economía, la Corporación Nacional Forestal (CONAF), el Instituto Forestal (INFOR), y las Universidades del Bío Bío y de Concepción.

Los resultados de dicho encuentro reflejaron el interés de Chile, desde la perspectiva de la cooperación, por apoyar el desarrollo de la pequeña y mediana empresa a través de proyectos de transferencia tecnológica que cumplan con el requisito de tener un “potencial comercial” en etapas superiores de desarrollo de los proyectos, o como consecuencia directa o indirecta de ellos.

En una primera etapa, se propuso concentrar los esfuerzos en el

sector forestal y de la madera, dado el alto grado de complementariedad que se presenta entre Chile y Finlandia en este sector.

Durante el segundo semestre de 1999, AGCI presentó ante las autoridades finlandesas un documento que da cuenta de posibles líneas de trabajo que han sido identificadas.

FRANCIA



La cooperación bilateral con Francia, que se basa en principios de reciprocidad, beneficios mutuos y costos compartidos, cubre tres grandes áreas: Desarrollo Científico y Tecnológico, Asistencia Técnica y, Cooperación Regional.

A lo largo de la pasada década, se produce un aumento significativo de los intercambios científicos y de la formación académica, así como un aumento de la participación francesa en proyectos de investigación y formación de recursos humanos vinculados con el sector productivo.

Asimismo, resalta el apoyo francés a la Modernización del Estado, particularmente a procesos de reformas, como por ejemplo, el sector judicial, el sector educativo y en ámbitos de la descentralización administrativa.

La Cooperación con Francia se estructuró en tres ámbitos:

- 1.- **Cooperación Científica:** Tiene como contraparte chilena a CONICYT y se basa en la ejecución de diversos convenios específicos en materia de desarrollo de proyectos de investigación conjunta entre contrapartes de ambos países.
- 2.- **Cooperación en Asistencia Técnica:** Se caracteriza por el envío de expertos de corto plazo o misiones técnicas, que asesoran a organismos públicos en áreas temáticas determinadas, o bajo la modalidad de pasantías de funcionarios públicos chilenos a organismos franceses.
- 3.- **Cooperación Regional:** Sobre la base de las propuestas de los países del Cono sur, la parte francesa encargada del dispositivo regional, con sede en Chile, realiza un aporte adicional en aquellas áreas de interés común, con el fin de potenciar el intercambio de experiencias a través de la realización de actividades en Argentina, Brasil, Uruguay, Paraguay o Chile.

Programa ejecutado durante 1999:

El Comité de Evaluación de los Programas de Cooperación del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia, asignó recursos por casi diez millones de francos para el año 1999, equivalentes a US\$ 1.650.516, desglosados del siguiente modo:

- **Cooperación Científica:** incluye los aspectos de apoyo al intercambio científico y su difusión, Becas Mas-tères Dess, Becas de estudios Doctorales y el programa ECOS-CONICYT, concentrando un 64 % de los recursos asignados.
- **Desarrollo Productivo y Tecnológico:** incluye la investigación industrial, matemáticas aplicadas, desarrollo industrial y agroindustrial, la valorización de recursos marinos y del bosque nativo, con recursos equivalentes al 19% del total asignado.
- **Gestión Pública:** incluye los temas de Salud y Modernización del Estado a través del fortalecimiento institucional, que responden a programas de continuidad presentados por las entidades nacionales y a iniciativas priorizadas por AGCI, equivalente al 17 % de la asignación total.

Adicionalmente, iniciaron su ejecución durante

“MEJORAMIENTO DEL HABITAT EN SECTORES PATRIMONIALES DE VALPARAÍSO”

Es una iniciativa que ejecuta la Dirección Nacional de Arquitectura, dependiente del Ministerio de Obras Públicas. Su realización ha permitido avanzar en la tarea de preservar la arquitectura y los espacios públicos de la ciudad, que forma parte de la memoria histórica y las raíces de la cultura nacional, posibilitando, además, una formación profesional, a nivel central y en especial a nivel local, de los especialistas chilenos, quedando equipos mejor capacitados para continuar este tipo de acciones. En la primera etapa de este proyecto participan, además, la Municipalidad de Valparaíso y el Gobierno Regional de la V Región, sin perjuicio de la participación de otros organismos con competencia en la materia.

Este estudio es el inicio de una operación programada de mejoramiento del hábitat en la ciudad de Valparaíso. Tiene como objetivo central poner en marcha acciones específicas de revalorización de barrios patrimoniales, deteniendo su deterioro, mejorando la calidad de vida de sus habitantes y potenciando la inversión inmobiliaria a fin de ir extendiendo esta acción con iniciativas de otros agentes inmobiliarios públicos y privados. Todo lo anterior, en un marco de preservación del valor arquitectónico del patrimonio existente y de mejoramiento de los espacios públicos del entorno.

En mayo de 1999, en las ciudades de Santiago y Valparaíso, se desarrolló el Seminario Taller de Patrimonio, organizado en el marco del Programa de Rehabilitación de Centros Históricos Latinoamericanos, y que es iniciativa del Ministerio de Cultura y Comunicaciones de Francia. Reunió durante cinco días a más de 40 profesionales latinoamericanos y franceses. En este contexto se desarrolla el proyecto en Valparaíso, a partir del cual está previsto obtener un estudio de diagnóstico de los sitios a intervenir y la elaboración de un programa de acción a realizar, esperando como resultado de esta etapa una selección de dos operaciones pilotos. Su continuidad a la etapa de obra, visualizada para el año 2000, está ligada al resultado del estudio.

APOYO A LA GESTION DE LA SALUD PUBLICA

Este proyecto de Apoyo a la Gestión de la Salud Pública tiene como objetivo favorecer la transferencia de conocimiento y experiencia metodológica y de instrumentos, generando instancias de discusión y análisis sobre los desafíos del sector público de salud, en especial lo referido a modelos eficaces de gestión descentralizada.

Así es como la cooperación francesa participa en varios programas del Ministerio de Salud, brindando apoyo técnico mediante misiones de expertos franceses y capacitando en Francia a profesionales chilenos. Entre

los logros se puede señalar que ha permitido la creación del Servicio de Atención Médica de Urgencia (SAMU 131) y apoya en la actualidad la gestión del SAMU en todo el país. También lleva a cabo un plan de intercambios técnicos, formación e investigación con la Comisión Nacional del SIDA (CONASIDA); contribuye al mejoramiento del control de los productos farmacéuticos con el Instituto de Salud Pública (ISP); y apoya la capacitación de directivos y tecnólogos del Centro de Transfusión Sanguínea del Servicio de Salud Concepción y Maule.

La experiencia francesa en el apoyo a la gestión hospitalaria es muy relevante, con una definición descentralizada, apoyada por el nivel central, en torno a las motivaciones puestas por los propios establecimientos de salud pública a partir de definiciones estratégicas y realidades específicas, constituyéndose una red de hermandades hospitalarias entre Chile y Francia que crece año a año, y que durante 1999 incorporó tres nuevos convenios, sumando en total 11 hermanamientos hospitalarios.

Durante el año 1999, se realizó la Segunda Semana Franco-Chilena de Cooperación e Intercambio en Salud, donde se puso de relieve la importancia de los lazos existentes entre especialistas que, como resultado, consigna que aproximadamente un 10% de los anestesiólogos chilenos ha sido capacitado en Francia, apoyando también especialidades de cardiología, neurobiología, gastroenterología, medicina nuclear en pediatría y neurocirugía. También se realizó la 4ª versión del Seminario Internacional de Gestión Hospitalaria, y a partir del año 2000, se concretará un Programa Multinacional de Formación de Cuadros Directivos, con la activa participación de la Escuela Nacional de Salud Pública de Rennes y entidades académicas de países americanos.



el año 1999, tres nuevos proyectos, con una contribución francesa ascendente en total a US\$ 1.671.847:

- “Fortalecimiento Institucional con miras a una Gestión Sustentable del Bosque Nativo Chileno” (Aplicación al Área Piloto de la Reserva Forestal Malleco-Parque Nacional Tolhuaca-Zona Peri-férica)
- “Mejoramiento del Hábitat en Sectores Patrimoniales de Valparaíso”
- “Apoyo a la Creación de una Base de Información Científica”

HOLANDA



La cooperación holandesa con Chile ha continuado. Una de las actividades más importantes del año fue el inicio de la ejecución del proyecto “Consolidación de Iniciativas, PRODE-CAM”, destinado a favorecer a dos mil familias de pequeños campesinos -fundamentalmente de la etnia mapuche- en tres localidades de la IX Región de la Araucanía.

Con la Corporación Nacional del Medio Ambiente (CONAMA) se está desarrollando la II Fase del proyecto “Fiscalización, Control de Contaminación y Gestión Am-

biental en la Región Metropolitana”, cuyo objetivo es desarrollar una planta demostrativa para el tratamiento de riles, con una importante intervención del sector privado. La contribución de Holanda en esta fase asciende a US\$ 342.220,04.

El Archipiélago de Juan Fernández no ha estado ausente de la cooperación de Holanda, y es así como se está desarrollando el proyecto “Restauración, Conservación y Desarrollo del Archipiélago de Juan Fernández”, ejecutado por la Corporación Nacional Forestal (CONAF). Este proyecto contempla la realización de nueve programas, entre los cuales se pueden destacar: “Apoyo a la Mujeres Isleñas”, “Conservación de Especies Autóctonas” y el “Desarrollo del Turismo y Manejo Sustentable de los Recursos Disponibles en las Islas”. El proyecto tiene un aporte total de Holanda ascendiente a US\$ 2.046.626.

JAPON

Durante 1999 Japón se ha mantenido como una de las principales fuentes de cooperación internacional con nuestro país. Este año marca un hito histórico, ya que se firmó el Acuerdo de “Partnership” o Programa de Asociacionismo entre ambos países, mediante el cual, Chile y Japón, aúnan sus esfuerzos humanos, técnicos y financieros para cooperar con un tercer país de igual o menor desarrollo relativo que Chile.

Mediante este Acuerdo, los organismos e instituciones chilenas - particularmente aquellas que han sido beneficiarias de la Cooperación Japonesa, recibiendo y asimilando importante transferencia científica y técnica-, podrán proyectarse internacionalmente, prestando asistencia técnica y colaborando en la forma-



Firma del Acuerdo de “Partnership” entre Chile y Japón, en los salones de la Cancillería.

APOYO A PEQUEÑOS CAMPESINOS POBRES DE LA IX REGION

El proyecto de “Consolidación de Iniciativas”, PRODECAM, ejecutado por el Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP) y orientado a los pequeños campesinos de la IX Región, fundamentalmente de la etnia mapuche asentada en las comunas de Lumaco, Purén, Galvarino y Traiguén, se ha estado desarrollando durante 1999. Además de la contribución de Holanda por US\$ 189.646, la institución chilena ha colocado recursos propios y gestionado otros adicionales de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI) por US\$ 614.352, llegando así a favorecer a más de 2.000 familias campesinas pobres de las comunas ya señaladas.

Este proyecto tiene su origen en el “Proyecto de Desarrollo Campesino en Tres Microrregiones de la IX Región, PRODECAM”, realizado entre 1994 y 1997 por el Ministerio de Agricultura, y cuyo objetivo fue el apoyo a la población rural pobre y mapuche de la IX Región de la Araucanía.

Una de las líneas de acción más exitosas de PRODECAM fue el Programa de Recuperación Ambiental, orientado a enfrentar uno de los problemas más graves de los campesinos mapuches en la Región de la Araucanía. La actividad de la pequeña agricultura regional en la Araucanía se caracteriza por la precariedad del estado de sus recursos naturales, (suelo, aguas, vegetación), deterioro originado en razones históricas, culturales y económicas.

A objeto de mantener y consolidar la experiencia piloto de PRODECAM en el trabajo de recuperación ambiental, se acordó la realización de este nuevo proyecto. De esta manera, las dos mil familias de las comunas seleccionadas recibirán un Bono Ambiental que se destina a financiar obras tales como: establecimiento de praderas, zanjas de escurrimiento, manejo de cursos de aguas, y rotación de cultivos, entre otras. Estas actividades son coordinadas a nivel local por Proyectos de Recuperación Ambiental, diseñados en conjunto por los campesinos con el apoyo técnico de profesionales de INDAP, CONADI y consultores especializados; se integran además en el diseño predial, instrumentos y recursos aportados por las instituciones mencionadas, más los respectivos municipios. Adicionalmente, se realizan proyectos para seis escuelas rurales ecológicas, con aproximadamente 350 alumnos involucrados.

ción de recursos humanos, en beneficio de terceros países en desarrollo.

Una primera experiencia de Partnership inició su desarrollo con Bolivia, mediante un convenio entre el Viceministerio de Minería y

ESTUDIO DE PROMOCIÓN DE INVERSIONES Y EXPORTACIONES PARA UN DESARROLLO EQUILIBRADO EN LA REPÚBLICA DE CHILE

En 1999, los gobiernos de Chile y Japón decidieron realizar una investigación, bajo la modalidad de "Estudios para el Desarrollo", cuyo objetivo central es formular estrategias y políticas para desarrollar y promover inversiones y exportaciones, especialmente entre Asia y América del Sur en el marco del MERCOSUR Y APEC. Este estudio, que contempla una donación de US\$3,5 millones, se ejecutó en conjunto por JICA-Japón y el Ministerio de Economía chileno, que actuará como coordinador del equipo de contraparte chilena.

Para cumplir este objetivo se contempla, en primer lugar, un diagnóstico de las características productivas, de comercio exterior, y disponibilidad de infraestructura de Chile, en base a una división geográfica de los ámbitos de estudio, que considera cinco grandes macroregiones: Zona Norte, Zona Central, Zona Metropolitana, Zona Sur y Zona Austral. Luego, se elaborará una propuesta de políticas y estrategias a desarrollar y, finalmente, se formularán los planes de acción de corto plazo para conseguir los objetivos propuestos.

Como resultado de este proyecto se espera:

- Promover la inversión extranjera directa
- Expandir y diversificar el comercio exterior
- Diversificar y mejorar la productividad de la industria nacional
- Reducir la disparidad entre las regiones de Chile

Embajador de Japón en Chile, Yubun Nurita y Juan Gabriel Valdés, Ministro de Relaciones Exteriores, durante la firma del Acuerdo "Partnership".

Metalurgia de ese país y el Servicio Nacional de Geología y Minería de Chile (SERNAGEOMIN), institución que está prestando asesoría en aspectos medioambientales y de seguridad minera.

En este mismo marco, también con Honduras se realizó la experiencia de envío de un experto chileno, a través de la asistencia de un profesional de la Corporación Nacional Forestal (CONAF) a su homólogo hondureño COHDEFOR.

Los proyectos que iniciaron ejecución en 1999, son:

- Conservación Medio Ambiente Participativo Ninhue (Oficina de Estudios y Políticas Agraria-ODEPA)
- Rehabilitación Personas Discapacitadas (Hospital Pedro Aguirre Cerda)
- Programa Voluntarios 1999 (Diversas Instituciones)
- Exploración Mineral I Región (CODELCO)
- Estudio Regiones de Chile: Inversiones Conjuntas (Ministerio Economía)
- Procesamiento Digital Imágenes y Caracterización de Material Geológico (CODELCO/ Universidad de Chile)
- Restauración Teatro Municipal Viña del Mar (Municipalidad Viña del Mar)

Adscritos a los diferentes proyectos hay, en la actualidad, 24 expertos; adicionalmente 32 voluntarios japoneses entregan una importante contribución, preferentemente a los municipios más pobres de Chile.

SUECIA



Durante 1999, la AGCI oficializó ante la Agencia Sueca para el Desarrollo Internacional (ASDI), nuevos proyectos y la prolongación de otros iniciados en años anteriores. En el marco de la nueva etapa de cooperación bilateral, que comenzó con la firma, en 1998, del Acuerdo entre ambos países para implementar la cooperación horizontal y la cooperación económica al desarrollo, los proyectos presentados ante ASDI tienen un financiamiento de

las contrapartes chilenas cercano al 50% de sus costos totales.

Este año, se firmó un Acuerdo entre el Gobierno de Chile y el Gobierno del Reino de Suecia para apoyar al Servicio Nacional de la Mujer (SERNAM), en la consolidación, implementación y seguimiento del Plan de Igualdad de Oportunidades para las Mujeres de Chile, en el período correspondiente al 1° de Julio de 1999 al 30 de Junio del 2002.

Dicho acuerdo fue firmado el 16 de Junio de 1999, en una ceremonia celebrada en las Oficinas del SERNAM, por el Excmo. Señor Hakan Granqvist, Embajador del Reino de Suecia en Chile, por la Sra. Josefina Bilbao, Ministra Directora



del Servicio Nacional de la Mujer (SERNAM) y por la Sra. Jacqueline Weinstein, Directora Ejecutiva de AGCI. El Acuerdo se enmarca en el Convenio Básico de Cooperación y Amistad del año 1991 existente entre ambos Gobiernos.

Firma del Acuerdo entre los gobiernos de Chile y del Reino de Suecia, para apoyar al Servicio Nacional de la Mujer (SERNAM) en el Plan de Igualdad de Oportunidades para las Mujeres de Chile.

La contribución de ASDI alcanza un monto de US\$ 850.270 para los tres años del Programa.

Otros 2 proyectos aprobados por ASDI durante 1999 fueron:

- **"Programa Prevención y Descontaminación de la Región Metropolitana"**. La contraparte chilena es la Corporación Nacional del Medio Ambiente, CONAMA, y el financiamiento sueco asciende a SEK 13 millones (US\$ 1.647.675).

- **"Programa de Alianzas Empresariales Chile-Suecia en el Area de Medio Ambiente Fase II"**, cuya contraparte nacional es la Corporación Tecnológica Intec Chile (Instituto filial CORFO). ASDI aprobó la suma de SEK 2.600.000 (US\$ 319.285) para este proyecto.

- **"Certificación de Producción Orgánica en Chile"**, cuya contraparte nacional es ProChile. ASDI aprobó la suma de SEK 150.959 (US\$ 17.500 aproximadamente) para este proyecto.

Asimismo, durante el año 1999 AGCI y las autoridades de la División de Infraestructura y Cooperación Económica (INEC), de ASDI sostuvieron conversaciones relativas a la creación de nuevos mecanismos e instrumentos para el futuro desarrollo de la cooperación

económica de beneficio mutuo, especialmente dirigidos al fomento de las PYMES de ambos países.

En este sentido, AGCI y CORFO se comprometieron a elaborar una propuesta para la creación de un fondo común para el desarrollo de actividades y proyectos de cooperación económica. Dicha propuesta, fue presentada a las autoridades de INEC-ASDI a fines de 1999, esperándose un avance sustantivo de esta importante iniciativa durante el año 2000.

Cooperación Triangular

Ambos países desarrollaron, bajo la modalidad de cooperación triangular, el proyecto "Apoyo a la Gestión de la Cooperación Internacional y Asesoría en el Desarrollo de Políticas Sociales de Guatemala", el que ha contado con la asesoría de dos expertos chilenos.

Tanto ASDI como AGCI, han manifestado su interés en profundizar esta cooperación y se han planteado como objetivo para el año 2000 la identificación de un nuevo proyecto bajo esta modalidad, para cooperar con un tercer país, preferentemente centroamericano.

SUIZA



La Confederación Helvética ha privilegiado el tema de medio ambiente con Chile, y en esa área ha concentrado sus es-



El embajador de Suecia en Chile, Hakån Granqvist (al centro) participa en una teleconferencia con su país para tratar el tema de descontaminación en base a buses a gas natural. Lo acompañan Gianni López, Jefe Técnico de CONAMA de la Región Metropolitana (a la izquierda), el Intendente de Santiago, Ernesto Velasco y el Director (S) de la AGCI, Bernardino Sanhueza (a la derecha).

fuerzos de cooperación a través de la Agencia de Cooperación al Desarrollo, COSUDE.

A finales de 1998 se pusieron en ejecución 2 proyectos cuyos ejecutores son organismos gubernamentales: el proyecto Selección y Manejo de Basura en la Comuna de Alhué ejecutado por la Corporación de So-lidaridad y Desarrollo (SODEM) en conjunto con la Municipalidad de Alhué y el proyecto BOSQUEDUCA de la organización Defensores del Bosque Chileno.

Durante 1999 inició su ejecución la Fase II del proyecto Estudio y Calidad del Aire en Regiones Industriales, ejecutado por la CONAMA. Asimismo inició su ejecución en la Fase III Monitoreo de la Calidad del Aire en Talcahuano, además se inició la Fase II Red de Educación Ambiental, ejecutado por la institución Casa de La Paz.

Cooperación Multilateral

UNION EUROPEA



En julio de 1999 se presentó al Consejo de la AGCI una propuesta para negociar con la Unión Europea una programación plurianual para el período 2000-2006, cuyas características se inscriben en el contexto del Acuerdo Marco de Cooperación de 1996.

Se escogieron tres áreas temáticas para este programa: desarrollo productivo e innovación tecnológica, medio ambiente y recursos naturales, y modernización del Estado. Al interior de cada área, se

Proyecto Bosqueduca

El proyecto bosqueduca es ejecutado por la ONG "Defensores del Bosque", con apoyo de la cooperación Suiza a través de AGCI. El aporte de Suiza es de US\$ 242.957. Su objetivo es generar un mayor conocimiento respecto de la situación del bosque en la ciudadanía, y también enseñar respecto de las potencialidades de este recurso natural renovable, en base a pautas de conservación y uso sustentable del recurso, como alternativa a la degradación creciente a que se encuentra sometido el bosque nativo.

Lo anterior se pretende lograr mediante:

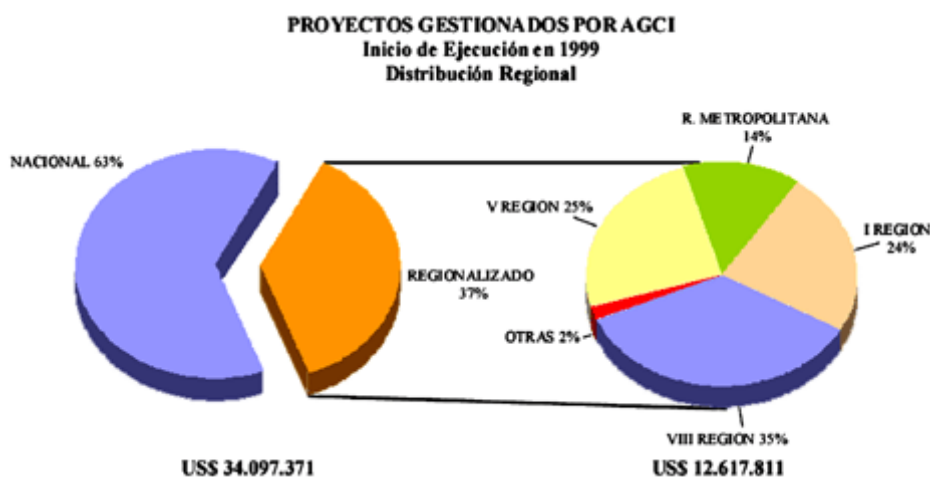
- El perfeccionamiento de un método de educación ambiental específico para el bosque nativo.
- Capacitar integralmente en el conocimiento, valoración, y manejo sustentable del bosque nativo a niños, jóvenes y docentes del sistema de educación pública y privada.

A la fecha se trabaja con mas de 120 establecimientos educacionales, la mayoría de ellos del sector rural desde la Región Metropolitana hasta la Región de los Lagos. Los textos y guías de trabajo han sido aprobados y usados por el Ministerio de Educación como textos oficiales. Esto significa en la práctica que el Ministerio de Educación esta respaldando el trabajo realizado a través del proyecto.

efectuó un proceso de selección de programas, en consulta con los Comités Interministeriales de Desarrollo Productivo y de Modernización de la Gestión Pública, así como con CORFO, CONAMA y Dirección Económica de la Cancillería, después del cual se elaboró una propuesta cuyas líneas de trabajo se refieren a los siguientes programas:

- 1.- Desarrollo de un Sistema Nacional de Calidad
- 2.- Formación de Recursos Humanos en Temas Medioambientales
- 3.- Desarrollo de la Infraestructura de la Información.
- 4.- Facilitación de Comercio





La programación pluria-nual y la primera cartera de proyectos asociada a ella será negociada con la Unión Europea en la Comisión Mixta de cooperación prevista para el año 2000.

ORGANIZACIÓN DE ESTADOS AMERICANOS, OEA

En el marco del Fondo Interamericano de Desarrollo Integral de la OEA, durante el año 1999, se ejecutaron 5 proyectos presentados por Chile pero que tienen partici-

pación de otros países de la región y por ello se definen como de impacto mul-tilateral.

Los proyectos ejecutados durante 1999 son los siguientes:

- Fortalecimiento Técnico y Organizacional para Programas de Educación Inicial y Desarrollo Infantil, de INTEGRA.
- Red de Estudios para la Democracia en la Región, de la Universidad Alberto Hurtado.
- Promoción del Empleo Productivo, del Ministerio del Trabajo.
- Formación de Recursos Humanos en Centroamérica y Panamá, de la Universidad de Chile.
- Programas de Redes de Mercosur, de CINDA.

Además, un conjunto amplio de instituciones chilenas participaron en otros diversos proyectos multilaterales de la OEA en las áreas

DESARROLLO INFANTIL Y ACCESO DE LA MUJER AL TRABAJO

El proyecto de cooperación "Fortalecimiento Técnico y Gestión Organizacional para Programas de Educación Inicial y Desarrollo Infantil", fue presentado y aprobado por el Consejo Interamericano de Desarrollo Integral (CIDI), de la Organización de Estados Americanos (OEA), en 1999.

Se trata de una iniciativa surgida en el Encuentro de Primeras Damas de América, realizado en Chile en 1998, respondiendo a la necesidad de fortalecer el intercambio de experiencias de desarrollo social orientadas a los menores de seis años entre países americanos, y de realizar asesorías y transferencia de experiencias exitosas en este ámbito.

Actualmente participan en él Argentina, Bolivia, Costa Rica, Ecuador, Honduras, Panamá y Perú, siendo coordinado por la Fundación INTEGRA, de Chile.

Su objetivo es promover el desarrollo infantil y facilitar el acceso de la mujer al trabajo en la población en situación de pobreza, a través del intercambio, la asesoría y transferencia de experiencias de gestión exitosas de Programas e instituciones públicas y privadas que reciben aportes económicos de los Estados y que implementen acciones que favorecen la educación inicial, el crecimiento, la protección y el desarrollo integral de niños y niñas menores de seis años.

En el año se realizaron dos Seminarios Regionales (Chile y Costa Rica); pasantías de equipos técnicos de Programas de la Región; asistencia técnica y de gestión realizado por la Fundación Integra; y adaptación y transferencia de materiales educativos y otros productos técnico-metodológicos de la institución chilena a países de la Región que lo solicitan.

de Ciencias y Tecnologías, Políticas Públicas y Desarrollo Social.

Para la convocatoria 2000, la OEA aprobó tres proyectos presentados por Chile en las áreas de Promoción de la PYME, Educación y Ciencia y Tecnología, los cuales también tienen un carácter regional.

BECAS BILATERALES Y MULTILATERALES

En 1999, la oferta de becas para realizar cursos de formación y perfeccionamiento para chilenos en el exterior se incrementó de 360 a 444. El número de países y organismos oferentes también aumentó de 33 a 38, destacando, entre las nuevas posibilidades, plazas no tradicionales, como Costa Rica, Cuba, India, Portugal y Sudáfrica, que se unen a otros países desarrollados que habitualmente reciben becarios chilenos.

Las tareas fundamentales del Departamento de Formación de Re-

OFERTAS RECIBIDAS Y DIFUNDIDAS EN EL AÑO 1999 (FUENTES BI/MULTILATERALES)

CUADRO COMPARATIVO 1998 - 1999

	1998	1999
Fuentes Oferentes	33	38
Postulantes a través de AGCI	555	575
Becas Ofertadas	360	444

cursos Humanos y Becas de AGCI fueron perfeccionar la difusión de la oferta de becas provenientes de la cooperación bilateral y multilateral, con el fin de hacer más efectiva su utilización por parte de usuarios nacionales; implementar la informatización de la oferta de becas de la cooperación internacional para Chile, potenciar los efectos del funcionamiento de la Oficina de Información al público e incorporar semanalmente todas las ofertas al sitio Web de la AGCI (www.agci.cl).



Cumbre Iberoamericana

Entre el 11 y el 17 de noviembre, la Directora Ejecutiva, Jacqueline Weisntein, junto a la Jefa del Departamento de Política y Planificación, Ana María Portales viajaron hasta La Habana para participar en la Novena Cumbre Iberoamericana que se realizó en Cuba. Durante tres días los Responsables de Cooperación de los países participantes se reunieron aprobando, en lo fundamental, la creación de la Secretaría de Cooperación Iberoamericana, que tendrá sede en Madrid. Fue nominado como Secretario Ejecutivo el embajador Jorge Alberto Losoya, Director del Instituto Mexicano de Cooperación. El Protocolo de esta nueva institución y sus Estatutos fueron aprobados por los Cancilleres asistentes.

Entre lo destacable del año que recién pasó (1998), está el impulso que se otorgó a la cooperación triangular, que tuvo como resultado la movilización de recursos cercanos a los 2 millones de dólares para proyectos en beneficio de países en desarrollo de América Latina y otras regiones del mundo. En esta novedosa forma de cooperación, Chile, a través de la AGCI, aportó menos del 30 por ciento de estos recursos y movilizó los otros dos tercios provenientes principalmente de países donantes tradicionales y agencias internacionales y, en menor medida, de los propios países beneficiados.

Un ejemplo de esta nueva modalidad en 1999, es la suscripción con Japón de un «Programa de Partnership», que constituye un hito significativo en las relaciones de cooperación entre Chile y este país, destinado a proyectar experiencias comunes hacia terceros países de menor desarrollo relativo bajo esquemas triangulares. A este se suman otros acuerdos triangulares vigentes con Estados Unidos, Finlandia, Suecia y la OEA.

Actividades desarrolladas en 1999

- Se otorgaron 21 becas a profesionales de países de América Latina y El Caribe, para cursar estudios de postgrado

y especialización en distintas universidades y centros de estudios de nuestro país, como resultado de la primera convocatoria del Programa de Becas de Desarrollo AGCI-USAID, el cual se enmarca dentro de la modalidad de cooperación triangular.

- Se realizaron 8 Cursos Internacionales en Chile, que contaron con recursos de la cooperación japonesa, de AGCI y OEA, destinados a profesionales y técnicos de América Latina y El Caribe.

COOPERACION TRIANGULAR

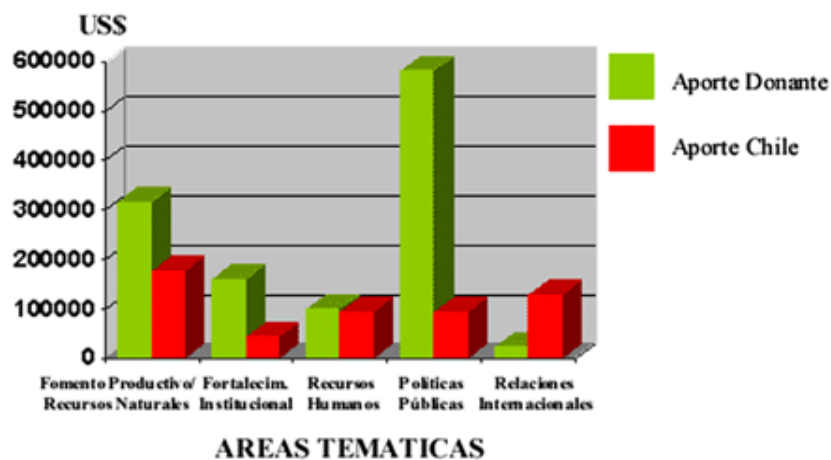
Experto japonés participando en el curso de Telecomunicaciones Digitales, en INACAP.

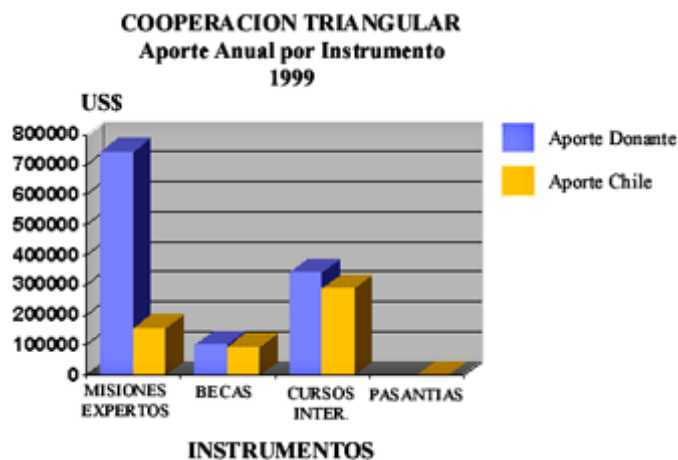


Cursos, ejecutores nacionales y participantes extranjeros:

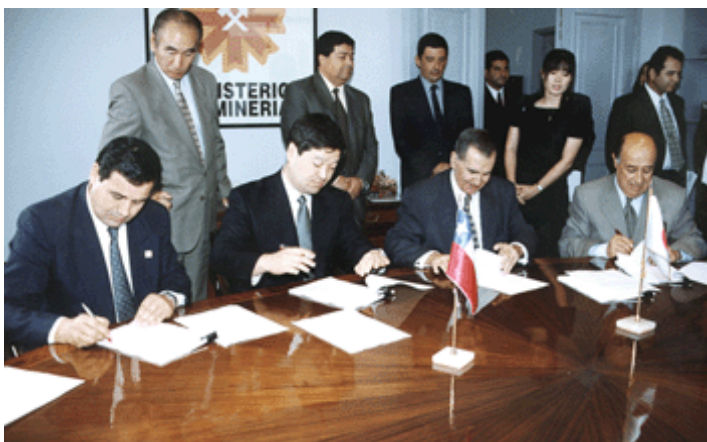
• Recursos Fitogenéticos. INIA	10
• Sistemas constructivos en madera. U. del Bío-Bío	14
• Negociaciones Económicas Internacionales. U. de Santiago	15
• Procesos mineros y metalúrgicos. CIMM	12
• Cultivos de moluscos. U. Católica del Norte	16
• Gestión de la Cooperación Internacional. AGCI	20
• Manejo de Cuencas. CONAF	15
• Telecomunicaciones Digitales. INACAP	13
	115

COOPERACION TRIANGULAR Áreas Temáticas 1999





- Se realizaron dos seminarios sobre instalación y gestión de fondos de pensiones para países de Europa del Este, en Varsovia y Moscú, dictados por la Superintendencia de la Asociación de Fondos de Pensiones (AFPs) de Chile, en el marco de un proyecto triangular que cuenta con aportes del Gobierno de Japón.
- En un contexto de importantes avances en la relación bilateral con Bolivia en materia de cooperación técnica, se dio inicio a un proyecto
- Como ya se destacó en el capítulo precedente, en 1999 se dio inicio a Nicaragua al Proyecto de Desarrollo de la Pequeña y Mediana Industria del Mueble de Madera (Finlandia/Chile), y se concluyó en Guatemala el Proyecto de Fortalecimiento de Capacidad de Gestión de la Cooperación Internacional y Coordinación de Políticas Sociales (Suecia/Chile).



El Centro de Capacitación Minera de Copiapó, a cargo del Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN), ha permitido compartir conocimientos con profesionales de varios países del continente, entre ellos Bolivia, donde se dio inicio a un proyecto de desarrollo minero. En la fotografía, el momento en que se firma el documento para la creación de este Centro, con la cooperación japonesa.

COOPERACION HORIZONTAL

Chile desarrolla su Cooperación Horizontal con los criterios de la “Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo (CTPD)”, a través de dos programas: Perfeccionamiento de Recursos Humanos en Chile, por medio de becas para estudios de postgrado y especialización; y Asistencia Técnica en la modalidad bilateral o regional.

La cooperación chilena moviliza recursos humanos y técnicos para compartir conocimientos y experiencias, especialmente en áreas temáticas donde existe reconocida competitividad y capacidad nacional que proyectar. Chile cuenta con una valiosa experiencia acumulada en áreas y sectores vinculados a la superación de la pobreza, al diseño de políticas públicas, modernización del Estado, gestión de la cooperación internacional, desarrollo exportador y negociación de acuerdos comerciales, entre las más relevantes.

Entre las metas AGCI de Cooperación Horizontal para el año 1999, estuvo la optimización de la efectividad del programa de cooperación técnica horizontal, especialmente en la región centroamericana, aplicando los criterios de focalización geográfica y temática, para la elabora-

ción e implementación de programas y proyectos; la ejecución del programa de Cooperación Chile/Caricom aprobado para el período 1998-2000; el apoyo a los procesos de integración, desarrollo y modernización de los países de América del Sur y México; implementar el Programa de Cooperación Chile - Haití; y contribuir a capacitar cuadros intermedios de la Región a través de la modalidad de Cursos Internacionales, de postgrado y de especialización.

Para una mejor comprensión del recuento que se presenta a continuación, se definen los instrumentos a través de los cuales se realiza la cooperación horizontal chilena:

- **Asistencias Técnicas**, consistentes en misiones de expertos chilenos de corto plazo a un país determinado, con el objetivo de realizar una transferencia técnica específica a la institución de contraparte, o reforzar sus capacidades.
- **Pasantías**, consistente en visitas cortas de estudio y conocimiento realizado por profesionales de terceros países en instituciones chilenas.

COOPERACION Y SOLIDARIDAD CON AMERICA LATINA Y EL CARIBE



Realización, en la Academia Diplomática, de la Comisión Mixta Chile-Guatemala.

COOPERACION HORIZONTAL DE CHILE Distribución por Región Geográfica 1999



- Expertos cooperantes, consistente en asistencia técnica de mediano plazo realizada por uno o más expertos chilenos en un país determinado (este instrumento se asocia a la cooperación triangular).
- **Seminarios Nacionales**, que se realizan en el país beneficiario, con concurrencia de varios expertos chilenos en la materia abordada.
- **Seminarios Regionales**, que se realizan en uno de los países de la Región seleccionado por el conjunto de ellos, y a los que Chile concurre con expertos del tema que se trate, financiando, además, a los participantes.
- **Cursos Internacionales**; cursos de capacitación de corta duración (2 - 4 semanas), para profesionales de la Región y realizados en Chile.

PROGRAMA CON CENTROAMERICA

Con Centroamérica, el programa de cooperación en 1999 tuvo tres ejes centrales: apoyo técnico a los países afectados por el Huracán Mitch, especialmente en formulación de proyectos y manejo e institucionalidad para enfrentar emergencias; acciones vinculadas a la firma del Tratado de Libre Comercio, que ha concitado un creciente interés de estos países por conocer nuestra experiencia en el ámbito de las relaciones económicas internacionales y contribución a procesos de modernización de la institucionalidad pública

En 1999 se inició la aplicación de la nueva metodología en la elaboración y ejecución del programa de Cooperación Horizontal con Centroamérica, Panamá, Cuba y República Dominicana. En el mes de enero se realizó una Jornada de Trabajo con representantes de todos los países del área, para presentarla, basada en programas y proyectos focalizados en áreas temáticas en un horizonte de 2 años, considerando la oferta chilena. En la oportunidad se definió el Programa de Cooperación Horizontal en la Región para el bienio 1999 - 2000.

La Cooperación Técnica con Centroamérica se realiza bajo dos modalidades: la Regional y la Bilateral. La primera comprende iniciativas de cooperación dirigidas a la Región en su conjunto, es decir, implica la participación simultánea de

Jornada de Evaluación y Planificación del Programa de Cooperación de Chile con Centroamérica, Panamá, Cuba y República Dominicana, realizada en Santiago en enero de 1999.



todos los países en la cooperación que se acuerde. La segunda, es aquella concertada con cada país en particular.

Programa Regional

En la materialización de esta modalidad se aplican los siguientes Seminarios Regionales, ejecutándose 5 en 1999:

- Con sede en Nicaragua, sobre Formulación y Diseño de proyectos en Estructura de Marco Lógico, con el objeto de apoyar la capacidad de diseño proyectual. (15 al 19 de marzo)
- En Belice, sobre Manejo e Institucionalidad para enfrentar Emergencias. (26 al 30 de abril)
- En República Dominicana, sobre Capacitación Laboral de Jóvenes. (24 al 28 de mayo)
- En Guatemala, sobre Instrumentos de Fomento Productivo. (5 al 9 de julio)
- En Costa Rica se realizó el Seminario Regional sobre Políticas de Vivienda Social. (7 al 9 de julio)

Programa Bilateral

En el transcurso del año fue posible, en la mayoría de los programas bilaterales, avanzar en la focalización de las demandas y en desarrollo de proyectos de mayor alcance.

COSTA RICA



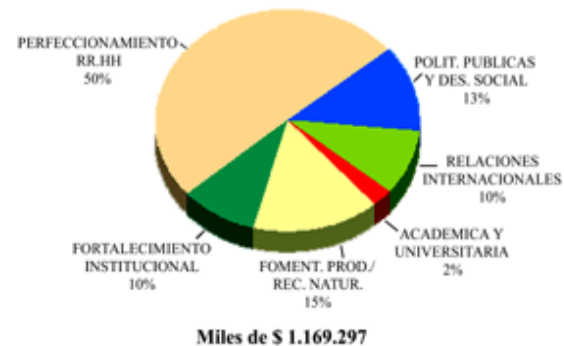
Se realizaron dos asistencia técnicas:

- Fortalecimiento y apoyo al Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (16 al 20 de agosto)
- Asesoría en capacitación laboral de jóvenes. (20 al 24 de septiembre)

Se realizaron siete pasantías:

- Apoyo al Fortalecimiento del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de Costa Rica: Archivos diplomáticos. (9 de junio)
- Apoyo al Fortalecimiento de Gendarmería. (12 al 16 de julio)
- Apoyo al intercambio académico: Seminario “Encuentros con la Historia”. (19 de agosto al 1 de septiembre)
- Apoyo al Ministerio de la Vivienda y Asentamientos Humanos. Seminario del Ministerio de la Vivienda de Chile sobre “Mecanismos para hacer ciudad”. (23 al 24 de agosto)
- Apoyo al Fortalecimiento del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto: Programa de Promoción de Exportaciones de Chile. (23 al 27 de agosto)
- Apoyo al Fortalecimiento del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto: Programa de Recursos Humanos de la Cancillería chilena (30 de agosto al 9 de septiembre)
- Apoyo en materia de regulacio-

COOPERACION HORIZONTAL DE CHILE
Distribución por Area Temática
1999



nes, en la Fiscalía Económica del Ministerio de Economía de Chile. (18 al 22 de octubre)

- Gestión de la Cooperación internacional en Educación, en el Ministerio de Educación chileno. (22 al 26 de noviembre)



CUBA

Se realizó una asistencia técnica:

- Apoyo al Ministerio de Vivienda

Se realizaron cuatro pasantías:

- Misión técnica de especialistas cubanos al Ministerio de la Vivienda y Urbanismo de Chile (19 al 23 de julio)
- Apoyo al Ministerio de Inversión Extranjera y Colaboración Económica, Seminario “Hombres de Negocios” de Prochile. (27 al 29 de septiembre)
- Misión en Chile para intercambio de experiencias en el Desarrollo de Políticas Regionales en el Ministerio de Planificación y Cooperación. (22 de noviembre al 2 de diciembre)
- Misión en Chile para conocer experiencias en Evaluación de Inversión Pública en el Ministerio de Planificación y Cooperación. (29 de noviembre al 10 de diciembre)

Se realizaron también, diversas actividades de apoyo al

Proyecto de Recuperación Económica de Cuba del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD):

- Misión en Chile sobre Desarrollo de Políticas Sociales en el Ministerio de Planificación y Cooperación. (28 de junio al 9 de julio)
- Misión en Chile sobre experiencias en la promoción agrícola e industrial, en Pro-chile y el Ministerio de Planificación y Cooperación. (4 al 7 de julio)
- Misión técnica de especialistas cubanos a Prochile. (5 al 16 de julio)
- Misión en Chile sobre Políticas de Desarrollo Agrícola y Forestal, en la Comisión Nacional Forestal y en la Oficina de Planificación Agrícola. (20 al 24 de julio)
- Misión en Chile sobre Gestión de Recursos Humanos, en las Universidades de Chile y de Santiago. (16 al 20 de agosto)
- Misión de la Superintendencia de Seguros de Cuba a la Superintendencia de Valores y Seguros. (20 al 24 de septiembre)
- Misión en Chile sobre Patrimonio, en el Ministerio de Bienes Nacionales. (13 al 25 de septiembre)
- Asesoría chilena a Cuba de la Superintendencia de Valores y Seguros. (18 al 22 de octubre)
- Asesoría en Cuba del Jefe del Departamento de Capitales

del Banco Central de Chile. (octubre)

- Asesoría en Cuba sobre Formulación de Políticas y Programación Financiera, del Banco Central de Chile. (31 de octubre al 6 de noviembre)
- Asesoría en Cuba sobre Patrimonio y Bienes Fiscales, por parte del Ministerio de Bienes Nacionales y del Servicio de Impuestos Internos. (22 de noviembre al 3 de diciembre)

EL SALVADOR



Se realizó una pasantía:

- Fortalecimiento del Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador, en materias de Gestión Administrativa y de Cooperación Internacional. (30 de agosto al 9 de septiembre)

Además, como parte del mismo proyecto de Fortalecimiento del Ministerio de Relaciones Exteriores, un funcionario de ese país participó en el Curso-Taller sobre Gestión de la Cooperación Internacional realizado en Chile. (8 al 28 de noviembre)

GUATEMALA



Se realizaron dos asistencias técnicas:

- Asesoría en Gestión de Proyectos de Cooperación Internacional del Ministerio de Salud de Chile. (30 de agosto al 10 de septiembre)

- Misión a Guatemala relativa a Programas de Vivienda, del Ministerio de Vivienda y Urbanismo de Chile. (1 al 3 de diciembre)

Se realizó una pasantía:

- Misión de conocimiento de los Programas de Becas del Ministerio de Planificación y Cooperación. (7 al 11 de junio)

HONDURAS



Se realizaron dos asistencias técnicas:

- Asesoría en Políticas de Género e institucionalidad chilena del Servicio Nacional de la Mujer. (7 al 11 de junio)
- Asesoría en Formulación de Proyectos a la Secretaría Técnica de Cooperación. (25 al 29 de octubre)

Se realizó una pasantía:

- Misión en Chile para conocer los adelantos en Antropología Forense y Superposición Facial. (26 al 30 de julio)

Se apoyó, además, al Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) en el Seminario sobre Participación de la Comunidad en la Prevención de Emergencias realizado en este país (mayo).

NICARAGUA



Se realizaron dos asistencias técnicas:

- Asesoría en negociaciones comerciales por parte de la Dirección Económica de la



A través de proyectos de cooperación, el Gobierno de Chile apoyó decididamente a los países devastados por el Huracán "Mitch".



- Cancillería chilena. (7 al 11 de junio)
- Asesoría en Contabilidad Gubernamental y su Fiscalización efectuada por la Contraloría General de la República de Chile (18 al 22 de octubre)

Se realizaron cuatro pasantías:

- Misión en Chile sobre la automatización de la Biblioteca Universitaria “José Coronel Urtecho”, en la Universidad Católica de Valparaíso. (16 al 20 de agosto)
- Misión en Chile para conocer los Programas de Vivienda Social del Ministerio de la Vivienda y Urbanismo. (30 de agosto al 3 de septiembre)
- Misión en Chile para conocer los procesos administrativos del Ministerio de Rela-

ciones Exteriores chileno. (30 de agosto al 9 de septiembre)

- Misión en Chile para conocer el trabajo del área de Recursos Humanos del Ministerio de Relaciones Exteriores. (noviembre)

PANAMÁ



Se realizaron tres asistencias técnicas:

- Asesoría sobre comercialización de alimentos por parte de la Universidad del Bío Bío. (23 al 27 de agosto)
- Asesoría sobre faenamiento de aves de corral, por parte del Servicio de Salud Metropolitano del Ministerio de Salud de Chile. (20 al 24 de septiembre)
- Asesoría en Gestión de Cooperación Internacional, del Ministerio de Salud chileno. (1 al 5 de noviembre)

Se realizaron dos pasantías:

- Misión en Chile para conocer los programas del Instituto de Desarrollo Agropecuario. (13 al 23 de agosto)
- Asesoría en Gestión de Cooperación Internacional, en el Ministerio de Salud de Chile. (29 de noviembre al 3 de diciembre)

REPÚBLICA DOMINICANA



Se realizaron dos asistencias técnicas:

- Asesoría sobre “Violencia Intrafamiliar”, por parte del Servicio Nacional de la Mujer. (19 al 27 de julio)
- Asesoría sobre Encuesta Laboral, por parte del Ministerio del Trabajo y Previsión Social. (28 de junio al 2 de julio)

Se realizaron cuatro pasantías:

- Visita de la Subsecretaria de Cooperación en la Agencia de Cooperación Internacional de Chile. (29 y 30 de marzo)
- Misión en Chile para conocer las Reformas del Estado de Chile, en la Secretaría General de la Presidencia. (27 al 29 de julio)
- Misión dominicana para conocer la experiencia del Sistema Tributario Chileno, en el Servicio de Impuestos Internos. (20 al 23 de septiembre)
- Misión para conocer los Programas y Metodologías desarrollados en Chile para la Superación de la Pobreza, en el Fondo de Solidaridad e Inversión Social. (18 al 22 de octubre)

PROGRAMA DE COOPERACIÓN CHILE - CARICOM

La Comunidad de países del Caribe (CARICOM) comprende a 14 países de habla inglesa más un estado asociado con una población agregada cercana a los 12 millones. Su ubicación geográfica, cantidad de habitantes, nivel de desarrollo y relativa homogeneidad cultural la convierte en una Región de interés prioritario para la política exterior chilena. El Programa de Cooperación Horizontal es el principal instrumento al servicio de los objetivos de esta política en la región del Caribe y su misión central es, colaborar en el acercamiento e inserción de los países de la Comunidad del Caribe en el entorno geográfico que les es natural y de proyección hacia el futuro: América Latina.

Tres son las áreas temáticas de cooperación: Enseñanza de idioma español para grupos específicos; intercambio de experiencias en negociaciones internacionales como países de economías pequeñas y, desarrollo de la agroindustria Pyme.

En noviembre de 1999 se realizó la Primera Reunión del Comité de Gestión del Acuerdo de Cooperación Bilateral entre el Gobierno de Chile y; la Comunidad del Caribe, en la sede de la Secretaría del CARICOM, en Georgetown, Guyana, oportunidad en que se efectuó una evaluación tanto del programa

COOPERACION HORIZONTAL DE CHILE
Distribución por Programas
1999





La enseñanza de español es una de las áreas temáticas de la cooperación en la región del Caribe.

como de las posibilidades futuras de cooperación.

En esta ocasión, el CARICOM Secretariat presentó proyectos para el sector agroindustrial y la enseñanza de español como segunda lengua, solicitando, además, la continuación de las pasantías en negociaciones económicas. Se apreció la utilidad, consistencia y sistematización de la cooperación chilena.

En 1999 se ejecutaron 3 proyectos con el CARICOM cuyas principales actividades se describen a continuación:

- **Desarrollo agroindustrial:** Entre el 11 y el 18 de abril, visitó Chile una delegación de veinte funcionarios públicos, representantes de universidades y del sector privado relacionados con la agroindustria del CARICOM (Jamaica, Belice, Saint Kitts, Grenada, Guyana, Trinidad y Tobago, Santa Lucía y Saint Vincent).

- **Negociaciones Internacionales:** Durante este año, se realizaron 3 ciclos de Pasantías con un total de 10 funcionarios diplomáticos del Caribe, para conocer la experiencia de las negociaciones comerciales de Chile. Las asesorías fueron entregadas en la Dirección Económica del Ministerio de Relaciones Exteriores chileno y en el programa se contemplaron visitas y encuentros con organismos e instituciones públi-

cas y privadas relacionadas con el tema.

Los negociadores económicos de Caricom, aprecian la gran experiencia de los equipos negociadores chilenos, que como país de economía pequeña ha suscrito un gran número de acuerdos de liberación comercial.

- **Enseñanza de Español:** Entre el 9 y el 13 de agosto, se realizó un seminario para profesores de español a nivel secundario en la Universidad de las Antillas, en Kingston, Jamaica, en el que participaron 27 profesionales, 15 de ellos del país anfitrión, 9 de otros países del CARICOM, más tres invitados especiales. En este encuentro, organizado por el LACC ("Latin American Caribbean Centre") y "The University Of the West Indies", participaron profesionales de la Universidad de Concepción.

Entre el 23 y el 30 de noviembre, se efectuó un Taller de Metodologías de Enseñanza de Español para profesores de secundaria en Puerto España, Trinidad Tobago. Se trata de una iniciativa gestionada por la embajada de Chile en Jamaica frente al Ministerio de Educación de Trinidad Tobago, bajo la modalidad bilateral y costos compartidos. Asistieron a este Taller, impartido por dos profesoras del Departamento de Idiomas de la



Seminario sobre agroindustria, organizado en Chile por la AGCI.

Universidad Católica de Chile, 20 profesores de español de secundaria.

Con la realización de estos Talleres de Metodología, se entregó una pequeña biblioteca y material de trabajo especialmente elaborado para los cursos, que es la enseñanza del español como segundo idioma. Durante el año 1999 se involucró la Universidad Católica, una segunda universidad chilena, en la enseñanza del idioma español en la Región.

A través de la enseñanza de este idioma no sólo se contribuye a acercar los pueblos eliminando una barrera cultural que es el idioma sino que además, se entrega una visión cultural de Chile en el extranjero.

Un Medio de Comunicación: Newsletter AGCI/CARICOM

Con el propósito de contribuir a otorgar una mayor institucionalidad a los proyectos de cooperación, AGCI determinó crear un Newsletter en idioma inglés, de modo que los participantes de las actividades, sean chilenos o del Caricom, mantengan un conocimiento y despierte su interés por las actividades que se están realizando. Durante el año 1999 se distribuyeron dos números.

EMPRESARIOS DEL CARIBE ESTUDIARON AGROINDUSTRIA CHILENA

Una veintena de ciudadanos del Caribe, entre ellos empresarios, profesionales de Universidades y de los gobiernos de países del Caribe se reunieron en Santiago de Chile para participar en un seminario sobre la agroindustria, organizado por la Agencia de Cooperación Internacional (AGCI), el Ministerio de Agricultura y el CARICOM Secretariat. El propósito de la visita fue estudiar en la teoría y la práctica las características de este sector en el país.

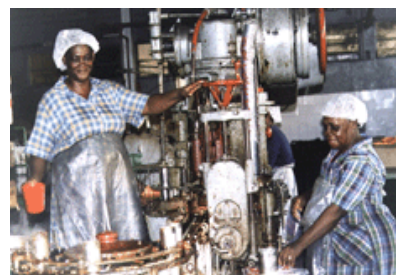
Este encuentro - realizado entre los días 12 y 18 de abril- forma parte del proyecto de Asistencia Técnica para el Caribe -Caricom y en él participaron representantes de Belice, Trinidad y Tobago, Santa Lucía, Dominica, Grenada, Jamaica, Surinam, Guyana, St. Kitts and Navis, St. Vincent y Grenadines.

Chile es el principal exportador de fruta fresca del Hemisferio Sur y ha abierto mercados en NAFTA, MERCOSUR y la Unión Europea, situación que lo ha convertido en una interesante experiencia para los países del CARICOM. El sector agrícola es de gran sensibilidad para los países del Caricom por la cantidad de población dependiente de su evolución.

En el seminario en Chile se trataron temas relacionados con la promoción de exportaciones, las negociaciones internacionales, aspectos fitosanitarios, transporte e instrumentos de apoyo a pequeñas y medianas empresas, entre otros. Posteriormente los participantes realizaron visitas a industrias y lugares de interés en la Quinta, Sexta y Séptima Regiones del país.

Por la parte chilena, participaron como conferencistas representantes de la Oficina de Estudios y Políticas Agrarias (ODEPA), ProChile, Corporación de Fomento (CORFO), Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP), Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Asociación de Empresarios Agroindustriales y las Universidades de Chile y Central.

Quedó abierta la posibilidad de aunar esfuerzo entre Chile y la región del Caribe, mediante una mayor vinculación Universidad - Empresa.



PROGRAMA AMERICA DEL SUR Y MEXICO

En esta área, se privilegiaron los Programas con cuatro países: Bolivia, Perú, Ecuador y Paraguay, por ser los países de menor desarrollo relativo de la Región. Por otra parte, se realizaron las reuniones de Comisión Mixta con Colombia y México, en marzo y abril respectivamente, iniciándose durante 1999 la ejecución de los Programas acordados en esos encuentros. Estas actividades se han concentrado en el apoyo a la modernización de la gestión pública, el fomento productivo y el desarrollo social.

Por otra parte, se constituyó la Comisión Mixta sobre Cooperación Técnica Chile - Argentina. Así, se puso en ejecución el Acuerdo Básico que se firmó con el país vecino en agosto de 1994 y que se promulgó en Chile en 1996.

COOPERACION HORIZONTAL DE CHILE
Distribución por Tipo de Instrumentos
1999



Niños bolivianos del municipio de La Guardia, esperan a autoridades municipales chilenas.



Las siguientes son las actividades realizadas con los países de esta área:

BOLIVIA



Se constituyó el Grupo Técnico de Trabajo sobre Cooperación Técnica y Científica, en reunión realizada entre los días 28 y 29 de junio de 1999 en la ciudad de La Paz. En esta ocasión se definió el Programa Bilateral para el bienio 1999-2000, a partir de las áreas temáticas de interés recíproco identificadas en esa oportunidad, éstas son:

- Sanidad Vegetal y Animal
- Seguridad y Medio Ambiente Minero
- Fortalecimiento Municipal y Gestión Descentralizada
- Cooperación en áreas vinculadas al ACE 22 (Acuerdo de Complementación Económica)
- Fomento Productivo (especialmente de micro empresas)
- Cooperación e Intercambio Académico

Entre las actividades realizadas durante el año están:

- Curso Internacional de Maestría en Medio Ambiente, en la Universidad de Tomás Frías de Potosí (Asistencia Técnica)
- Sanidad Zoo-Fitosanitarias (Asistencia Técnica)
- Programa Partnership con Japón en Seguridad y Medio

“ME EMOCIONO EL RECIBIMIENTO DEL PUEBLO BOLIVIANO”

ENTREVISTA A ALCALDE DE CURACAVI, PEDRO JULIO MATURANA

Una delegación chilena, integrada por el Jefe del Departamento de Cooperación Internacional de la Subsecretaría de Desarrollo Regional (SUBDERE), Arturo Belmar; los Alcaldes de Camiña, Sixto García (Presidente de la Asociación de Municipios Rurales de la Primera Región), y Curacaví, Pedro Julio Maturana; y una representante del Departamento de Cooperación Horizontal de AGCI, visitó Bolivia entre los días 19 y 24 de julio. Fueron recibidos en el Viceministerio de Participación Popular y Fortalecimiento Municipal, llevando a cabo una apretada agenda de trabajo que incluyó entrevistas, visitas a terreno, intercambio de información y experiencias con autoridades relacionadas con el proceso de descentralización y gestión municipal del vecino país.



P. ¿Qué tipo de experiencia en gestión municipal conocieron?

R. En una reunión de cuatro horas, en La Guardia, con los concejales y el Comité de Vigilancia, nos explicaron el sistema de participación que en los últimos años, los bolivianos han ido desarrollando. Tuvimos reuniones en La Paz, con distintos estamentos del Ministerio de Participación Popular y Fortalecimiento Municipal. Nos explicaron cómo es el sistema de financiamiento municipal y yo aproveché de explicarles cómo opera el sistema de ingresos, cómo el Fondo Común Municipal permite allegar recursos a las comunas más pobres del país. Estamos en conversaciones, para que venga gente de allá a estudiar nuestra experiencia en materia de desarrollo agrícola, en particular el Programa que tenemos con el Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP), destinado a localidades pobres, que para Bolivia sería muy útil.

P. ¿Cómo valora esta posibilidad de intercambio?

R. Todo esto es muy importante. Fue muy útil conocer, sobre todo, experiencias de participación. Allá vi una participación notable, gente, pobladores probablemente con poca educación, y sin embargo, con un conocimiento profundo de la ley de municipios. Ellos expusieron, por ejemplo, los presupuestos municipales en forma muy clara. Pero, lo que me impactó, es la mística que tienen con respecto a la participación, cosa en Chile se ha ido perdiendo, porque como ya hemos logrado cosas, tenemos que andar empujando a la gente para que participen. Ellos están con una actitud distinta, realmente con mística, con pasión. Incluso han echado a alcaldes que no les han cumplido, porque la ley se los permite. Tuvimos, además, la oportunidad de participar, en Cochabamba, en un seminario que reunía a todos los presidentes de los comités de vigilancia de un sector de Bolivia. A ellos se les estaban enseñando métodos de cómo participar en sus respectivas comunas. Se notaba que tenían otras escuelas. Y su interés y entusiasmo eran evidentes. Sin duda que nosotros y ellos tenemos mucho que aprender de nuestras propias experiencias.

P. ¿Cómo seguirá este proyecto con Bolivia?

R. Esta es una primera experiencia, y tendría que concretarse acá, un intercambio a través de la SUBDERE. La idea es analizar los recursos y los financiamientos para ello. Tenemos una fecha tentativa para que una delegación de la comuna de la Guardia visite Curacaví, que es un municipio similar al nuestro. A ellos le interesa la cosa agrícola, y Curacaví con INDAP ha formado una asociación de comercialización de pequeños agricultores. A ellos le interesó esa experiencia. La idea es que a través de la SUBDERE, se invite a concejales, y agricultores de la mencionada comuna rural, que tiene entre 4 a 5 mil habitantes, estudiar el financiamiento, ver la posibilidad de una pasantía, e irles capacitando en materias relacionadas, por ejemplo, con el sistema de créditos de INDAP, que a ellos les interesa mucho. También nuestro Municipio puede hacer un aporte en materia de educación, en gestión municipal. Hay muchas áreas en que podemos colaborar, y creo que este proceso de cooperación es una gran herramienta para seguir acercando dos pueblos que se necesitan.

Ambiente Minero (Asistencia Técnica)

- Taller de intercambio de Experiencias en Gestión Descentralizada y Fortalecimiento Municipal (Asistencia Técnica)
- Seminario sobre cáncer de mamas
- Visita de Viceministro de Minería en el marco del Programa Partnership.



COLOMBIA

Con ocasión de la Comisión Mixta de marzo de 1999, se acordó la ejecución del Programa Conjunto de Cooperación para el período 1999 - 2000. Se definieron las siguientes áreas prioritarias:

- Políticas Públicas, especialmente en el ámbito de la Salud y la Capacitación de Jóvenes
- Modernización de la Gestión del Estado
- Recursos Naturales y Protección del Medio Ambiente
- Infraestructura, Transporte y

Tránsito

- Gestión de la Cooperación Internacional

En 1999 se ejecutaron acciones relativas a:

- Prevención del consumo de drogas (Asistencia Técnica)
- Modernización de la Gestión del Estado. Intercambio de experiencias en materia de Descentralización y Asociativismo Municipal (Asistencia Técnica)
- Intercambio para el desarrollo de Métodos y Tecnologías para la estimación de la Evasión Tributaria (Pasantía)
- Estrategias de descentralización del Plan Nacional de Drogas (Asistencia Técnica)

ECUADOR



Se diseñó el Programa Bilateral con Ecuador de acuerdo a los lineamientos acordados en febrero de 1999. El Programa se estructuró con dos componentes: el primero, con un eje temático único: "Modernización de la Gestión del Estado", respaldado por el Convenio AGCI-CONAM. El segundo componente es de carácter complementario y se definió y ejecutó en estrecha colaboración con la Embajada de Chile en ese país. Se realizaron actividades en los temas de: Fondos de Inversión Social, Comunicación en Temáticas de Género, Apoyo a la Modernización del Servicio de

*Clausura de la Comisión Mixta
Chile-Colombia*



Correos e Intercambio Universitario, entre otras.

Entre las actividades realizadas están:

- Seminario sobre Fondos de Inversión Social
- Proyecto Servicio Civil y Carrera Administrativa (Asistencia Técnica)
- Apoyo a la Modernización de Servicios de Correos (Pasantía)
- Perfeccionamiento de Capacitadores en Gestión de Organismos Públicos Descentralizados (Asistencia Técnica)
- Asesoría del Servicio de Impuestos Internos de Chile a su homólogo ecuatoriano (Asistencia Técnica)
- Visita Secretaria Ejecutiva de la Agencia Ecuatoriana de Cooperación Externa (Pasantía)
- Curso sobre manejo del chimoyo
- Evaluación del Programa de Cooperación (Pasantía)
- Observador a proceso electoral chileno (Pasantía)

MEXICO



Con ocasión de la Comisión Mixta realizada en abril de 1999, se estableció una Programación Bilateral para el período 1999 - 2001 y se acordó como áreas prioritarias para la definición de proyectos, las siguientes:

- Desarrollo Productivo y Apoyo a las PYMES.
- Cooperación Universitaria y

Desarrollo Tecnológico.

- Política y Desarrollo Social.
- Recursos Naturales y Medio Ambiente.

Este año se inició la ejecución del Programa en las cuatro áreas prioritarias. Las actividades desarrolladas son:

- Intercambio de experiencias para la Formación Ambiental (Pasantía)
- Asistencia técnica de expertos mexicanos al pueblo alfarero de Pomaire
- Fortalecimiento Organizacional para el mejor abasto popular (Asistencia Técnica)

PARAGUAY

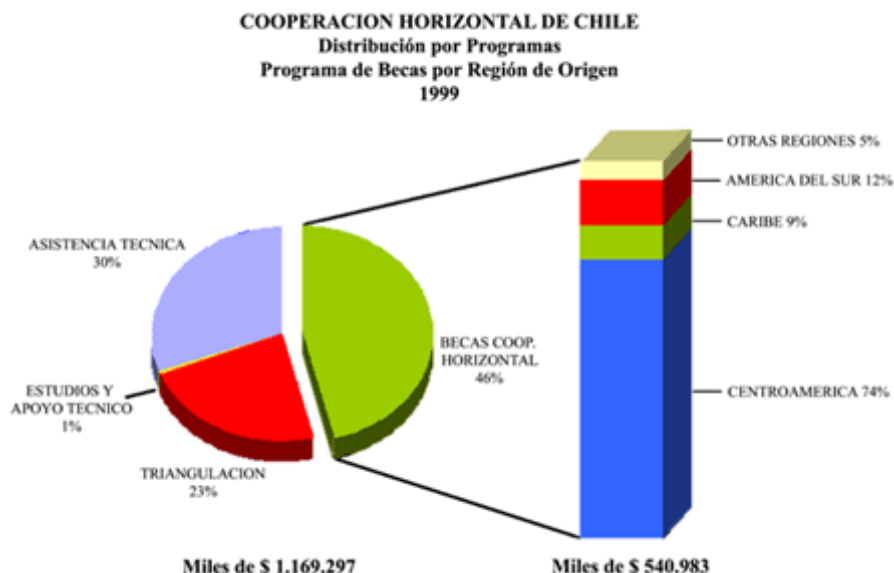


Se realizó una Reunión de Trabajo en Marzo de 1999 en Asunción, que permitió la identificación de las áreas temáticas de interés recíproco con Paraguay que son:

- Salud.
- Modernización del Estado.



Comisión Mixta Chile-México.



DIPLOMADO INTERNACIONAL PARA REHABILITAR A NIÑOS QUEMADOS

El 14 de mayo se inauguró el Primer Diplomado Internacional en Rehabilitación del Niño Quemado organizado por COANIQUEM, con el apoyo y coordinación de la Agencia de Cooperación Internacional, AGCI y contribución financiera compartida entre la propia AGCI y USAID.

Médicos de ocho países latinoamericanos participaron en este curso que coincide con el vigésimo aniversario de la institución de beneficencia y que tiene como objeto entregar la experiencia chilena en el tratamiento a menores que han sufrido quemaduras.

En la ceremonia de inauguración, la Directora Ejecutiva de AGCI, Jacqueline Weinstein y el Presidente de COANIQUEM, Jorge Rojas, firmaron un acta que contiene el otorgamiento formal de becas para profesionales latinoamericanos. Seis profesionales médicos -3 de Paraguay y 3 de Ecuador, que fueron los becados por AGCI- se integraron a esta primera experiencia internacional de COANIQUEM.

Para la Agencia de Cooperación Internacional, la inauguración del "Diplomado en Rehabilitación del Niño Quemado" representa un acontecimiento para el Programa de Cooperación Horizontal, ya que refleja un resultado concreto del nivel que puede alcanzar la cooperación internacional en el ámbito del perfeccionamiento de recursos humanos a terceros países.

- Promoción de Exportaciones.
- Fortalecimiento de las capacidades en materia de Gestión de la Cooperación Internacional.

Entre las principales actividades realizadas se cuentan:

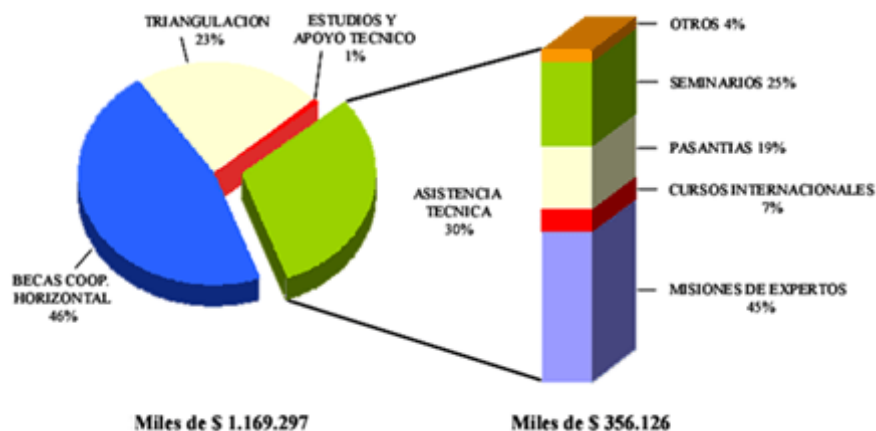
- Apoyo al Perfeccionamiento de Recursos Humanos del Ministerio de Salud (Asistencia Técnica)
- Auditoría médica en los Servicios de Salud (Asistencia Técnica)

PERU



Se efectuó una Reunión de Trabajo en Lima, en Febrero de 1999, en la que se identificaron las áreas temáticas de mutuo interés con Perú y se definió el carácter recíproco del futuro Programa de Cooperación Bilateral. Se concretó, en el transcurso del año, la oferta y demanda de cooperación horizontal de ambos países.

COOPERACION HORIZONTAL DE CHILE
Distribución por Programas
Programa de Asistencia Técnica por Tipo de Instrumentos
1999



PROGRAMA CHILE/HAITÍ

Este programa, se viene desarrollando desde 1996. Para el período 1998 - 2000, contempla tres proyectos en las siguientes áreas:

- **Salud.** Persigue dos objetivos fundamentales: colaborar con el Gobierno de Haití en la definición de políticas sanitarias y en la formación de recursos humanos, particularmente en las áreas de educación para la salud y en la gestión hospitalaria. También contempla actividades en torno a la vigilancia epidemiológica y salud materno-infantil.
- **Fomento Productivo.** Considera dos aspectos: el primero, asistencia al fomento de las inversiones, a través del apoyo a la creación del Centro de Promoción de Inversiones de Haití (CPI) con la cooperación de PROCHILE; el segundo, una asistencia en formación técnico profesional de jóvenes, con el concurso de la Cámara de la Producción y del Comercio de la Octava Región. También se

considera asesoría en instrumentos de apoyo a la micro y pequeña empresa, en particular en el área de artesanías.

- **Vivienda Social.** Contempla asesorías al Gobierno de Haití en el diseño y puesta en marcha de un marco institucional, legal y financiero, destinado a un programa participativo de vivienda básica y servicios asociados.

Ejecución 1999

- **En Salud** se realizaron actividades en el marco del Hermanamiento de Hospitales chilenos y haitianos.
- **En Vivienda Social** se realizaron las tres misiones de asistencia técnica a cargo de funcionarios del MINVU, conforme a lo programado para 1999.
- **En Fomento Productivo** se efectuó una Misión de Identificación y Evaluación en el tema de Promoción de Inversiones y Exportaciones

Se realizó, además, una Misión de Evaluación de la Cooperación Técnica con Haití por parte de la Dirección América del Ministerio de Relaciones Exteriores y la AGCI.



CURSOS INTERNACIONALES

Los Cursos Internacionales realizados en 1999, permitieron la capacitación de más de 100 profesionales de América Latina y de El Caribe. Fueron impartidos por Universidades e Instituciones académicas chilenas, patrocinados por la AGCI y con el apoyo de la Organización de Estados Americanos (OEA), y la Agencia de Cooperación de Japón (JICA).

Se realizaron los 5 cursos internacionales

AGCI/JICA

- V Curso Internacional sobre Recursos Fitogenéticos (Marzo)

- V Curso Internacional sobre Procesamiento de Minerales y Metalurgia (Agosto)
- III Curso Internacional sobre Sistemas de Fibra Optica (Noviembre)
- II Curso Internacional sobre Ingeniería de Cultivo de Molluscos (Octubre)
- I Curso Internacional sobre Manejo Integral de Cuencas Hidrográficas (Noviembre)

Se realizaron 3 cursos internacionales AGCI/OEA

- III Curso Internacional sobre Gestión de la Cooperación Internacional (Noviembre)
- Sistemas constructivos en maderas (Julio)
- Negociaciones Internacionales (Julio)



Becarios del III Curso en Gestión de la Cooperación Internacional.

14 PAISES LATINOAMERICANOS EN CURSO DE COOPERACION

Una importante experiencia de cooperación horizontal destinada a 14 países de América Latina y el Caribe desarrolló la Agencia de Cooperación Internacional, AGCI, junto a la Organización de los Estados Americanos, OEA, mediante la ejecución de un curso de formación en temas de cooperación, que se desarrolló en Santiago entre el 8 y el 26 de noviembre.

El curso, que se realizó por tercera vez, fue inaugurado por la Directora Ejecutiva de AGCI el pasado 8 de noviembre en la sede de CIENES-OEA y clausurado el 25 por el Director Ejecutivo (S), Bernardino Sanhueza. Fue impartido por el Centro Latinoamericano para las Relaciones con Europa, CELARE, entidad que posee una rica experiencia en el tratamiento de estos temas a partir de su labor de propiciar el acercamiento con la Unión Europea.

En el "III Curso en Gestión de la Cooperación Internacional" participaron 20 funcionarios gubernamentales encargados de temas de cooperación de las Cancillerías, Ministerios o reparticiones públicas de países de América del Sur (Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador, Paraguay, Perú y Venezuela), del Norte (México) y de Centroamérica (Costa Rica, El Salvador y Guatemala), así como del Caribe (República Dominicana).

A través de un amplio programa, los participantes recibieron formación en materias como Globalización, Integración y Regionalismo, Sistemas Nacionales de Cooperación Latinoamericanos, Fuentes de Cooperación Internacional y Metodologías para la elaboración de proyectos de cooperación, las que fueron abordadas por expertos internacionales.

UN PROYECTO MINERO QUE HERMANA DOS PAISES

Entrevista al Director del Servicio Nacional de Geología y Minería,
Ricardo Troncoso (SERNAGEOMIN)

¿Cómo se han desarrollado las relaciones de cooperación con Bolivia, a partir del acuerdo firmado en La Paz en el área minera?

Respecto a nuestras relaciones de cooperación con Bolivia y los demás países limítrofes, lo que en primer lugar se puede decir es que los acuerdos firmados a fines de junio de 1999, formalizan varios años de intensa actividad en conjunto.

Lo que hicimos con Bolivia, fue firmar un acuerdo formal de cooperación, para aprovechar lo que hemos creado con JICA y el apoyo de AGCI, en todo el trabajo del Centro de Capacitación en Seguridad y Medio Ambiente en Copiapó. Concretamente, el proyecto con Bolivia, aparte del trabajo geológico que estamos desarrollando, va directamente vinculado al centro de capacitación en la Tercera Región.

A ellos les interesa conocer el apoyo que nosotros brindamos en todos los procesos mineros, estudiar cómo hemos enfrentado el tema, sobre todo a pequeña escala, con la pequeña minería, la minería artesanal, en esa área ellos tienen mucho desarrollo en distintos distritos mineros. Buscan tecnificar y mejorar la forma en que esos trabajadores operan, hacerla más eficiente. Entonces, la idea es que ayudemos a capacitar al personal profesional y a trabajadores del sector minero boliviano, en manejo de residuos de las plantas de proceso. Nosotros tenemos una regulación muy buena al respecto.

El objetivo es mejorar la manera de contener estos desechos, de modo que no impacten negativamente al medio donde se está desarrollando la actividad y que, además, debido a un proceso natural, estos diques no tengan algún desborde, alguna falla.

Otro tema es la capacitación en el ámbito de higiene y seguridad en los aspectos preventivos. Cómo controlar los riesgos, disminuir la fatalidad, disminuir los días de pérdidas por términos de operación, etc.; es decir, una serie de aspectos que van relacionadas al tema. Esta área ha sido bastante desarrollada por Chile y nosotros, como institución del sector minero, en los últimos años hemos tenido avances notables. Los resultados de mejoramiento de todos los índices de accidentabilidad, de fatalidad, de gravedad, de frecuencia, los hemos disminuido en estos últimos 5 años en forma impresionante, como mínimo a la mitad y, en algunos casos, a la tercera parte. Eso ha significado que el sector minero en Chile, gracias a todos estos esfuerzos, sea la mejor actividad económica en cuanto a control de riesgo.

Tenemos profesionales a los cuales hemos especializado en estos años, les hemos dado nuevos manejos y técnicas de avances y desarrollo a nivel mundial y para eso, incluso hemos cambiado las mallas curriculares de los cursos internacionales que hemos estado realizando nosotros. Estos son datos considerados por Bolivia para enfrentar estos temas. También les interesa conocer cómo manejamos el sistema de información. En estos cinco años hemos potenciado la generación de un sistema de información para manejar y controlar cada una de las actividades de la institución.



BECAS PARA LA REGIÓN

Este año se actualizó el Programa de Becas de Cooperación Horizontal, a través de la modernización de su gestión y vinculación más estrecha a la política de cooperación horizontal.

Las becas se otorgan para realizar estudios de dedicación exclusiva en programas de post-grado, postítulo y de especializaciones en universidades, instituciones de educación superior y en otras instituciones chilenas de calificada competencia en el área de perfeccionamiento requerido y puntualmente para realizar investigaciones, de calidad académica, referidas a temáticas vinculadas con las actividades de la cooperación técnica de Chile.

La Convocatoria 2000 de este programa se perfeccionó teniendo presente los resultados de la evaluación interna que se realizó en 1999. Esta evaluación se basó en encuestas a 100 becarios y entrevistas en los países de Centroamérica, tanto en los puntos focales como en las Embajadas de Chile, y en nuestro país.

Actividades de 1999

- Asignación de becas 1999. Se otorgaron 62 nuevas becas para cursar estudios en Chile, sobre un total de 247 postulantes; correspondiendo 41 seleccionados al Programa Regular de Becas de Co-

operación Horizontal y 21 seleccionados al Programa de Becas de Desarrollo AGCI/USAID. Asimismo se otorgaron 66 Becas de continuidad.

- Actualización de criterios y procedimientos del proceso de convocatoria y selección de becarios 2000, incorporando pautas entregadas por evaluación externa.
- Diseño y aplicación de un instrumento de seguimiento a los becarios.



Autoridades de la Cancillería y de AGCI despiden a becarios de la institución.

Convocatoria 1999 del Programa Regular de Becas AGCI de Cooperación Horizontal

Postulaciones recibidas:	138	Profesionales seleccionados :	41
PAISES CONVOCADOS			
Barbados	1		1
Jamaica	2		1
Trinidad y Tobago	1		1
Costa Rica	6		4
Cuba	7		5
Ecuador	1		1
El Salvador	6		3
Estonia	1		1
Guatemala	24		4
Haití	8		2
Honduras	9		3
Kenya	1		1
México	6		2
Nicaragua	30		4
Panamá	12		2
Paraguay	1		1
República Dominicana	20		3
Rumania	1		1
Túnez	1		1

Convocatoria 1999 del Programa de Becas de Desarrollo Estados Unidos-Chile

Postulaciones recibidas:	109	Profesionales seleccionados:	21
PAISES CONVOCADOS			
Bolivia	9		2
Costa Rica	10		1
Ecuador	8		4
El Salvador	8		1
Guatemala	12		2
Honduras	9		2
Nicaragua	20		2
Panamá	9		1
Paraguay	9		4
Perú	9		1
República Dominicana	6		1

Número total de postulaciones recibidas en 1999: 247

Número total de profesionales seleccionados: 62

E

El proceso de modernización de la Agencia de Cooperación Internacional, que se inscribe en el Plan Estratégico de Modernización de la Gestión Pública 1997 - 2000 elaborado por el Gobierno del Presidente Eduardo Frei, continuó su desarrollo con avances en el perfeccionamiento de los procesos de gestión institucional.

Para la AGCI, la modernización de su gestión estuvo orientada, fundamentalmente, a dar satisfacción a las necesidades de sus usuarios, agilizando la oportunidad de la información e incorporando tecnologías adecuadas para este proceso, lo que se materializó en la incorporación semanal de las ofertas de becas para chilenos en el exterior, a través de la página web institucional.

Programa de Mejoramiento de la Gestión (PMG)

Este programa consiste en la identificación que cada servicio realiza, de los objetivos de gestión para cada año fiscal. Por una parte, busca contribuir al perfeccionamiento de áreas de especial interés para el buen funcionamiento del servicio, y por otra, evaluar los resultados de los compromisos que se adquieren con ese fin.

Cada objetivo de gestión

contiene metas y actividades, las que son priorizadas por el servicio de acuerdo a la importancia que tienen para el logro de los objetivos planteados en el PMG. A cada uno de esos objetivos se le asigna una ponderación diferenciada, de acuerdo a su relevancia institucional, además de un indicador de cumplimiento para su evaluación.

Los siguientes fueron los **Objetivos de Gestión en 1999:**

- 1) Aplicar los instrumentos de perfeccionamiento del proceso de gestión institucional para la elaboración de los Programas de Cooperación, creados en 1998 para tres Fuentes de cooperación internacional para otras tres Fuentes (España, Francia y Suecia), con especial énfasis en la cooperación descentralizada.
- 2) Definir una política de cooperación económica y diseñar instrumentos que permitan su incorporación al quehacer institucional.
- 3) Implementar la informatización de la oferta de becas de la cooperación internacional para Chile.
- 4) Potenciar los efectos del funcionamiento de la Oficina de Información para el perfeccionamiento de la gestión de becas.
- 5) Aplicar nueva metodología en la elaboración y ejecución del Programa de Cooperación Horizontal con Centroamérica, Cuba y República

MODERNIZACION INSTITUCIONAL



Oficina de Informaciones en la sede de la AGCI

Dominicana.

- 6) Actualizar, considerando las conclusiones de la evaluación pertinente, los criterios y procedimientos que orientan el Programa de Becas de Cooperación Horizontal, que el Gobierno de Chile otorga a través de AGCI a ciudadanos de otros países en desarrollo, para la selección de los respectivos becarios y para la realización del seguimiento de los mismos.

El cumplimiento del Programa de Mejoramiento de la gestión (PMG) 1999, que alcanzó al 99,06 por ciento, le permitirá a la Agencia de Cooperación Internacional optar al incentivo por desempeño institucional.

Oficina de Informaciones y Página Web

En 1999, la Oficina de Informaciones al Público fue adaptada para cumplir de mejor forma la atención a los usuarios que diariamente concurren a ella, a solicitar antecedentes respecto de los programas de becas que gestiona o difunde la Agencia. A su disposición están las guías de ofertas de becas, catálogos por fuentes tanto bilaterales como multilaterales, información disponible en computadores especialmente habilitados para ese fin y profesionales dedicados a orientar a los usuarios.

Además de la información tradicional en esta área que contiene la Página Web (www.agci.cl), este año se abrió una nueva sección a la página, incorporándose y actualizándose semanalmente las ofertas vigentes de becas, que son aquellas que deben ser difundidas a breve plazo, para que los interesados tengan la información a tiempo.

En el presente año, se informó y difundió en todo el país el ofrecimiento de 444 nuevas becas provenientes de 38 países y organismos internacionales.

Se realizó una evaluación externa del Programa de Becas de Cooperación Horizontal que entregó insumos para su perfeccionamiento en términos de diseño, convocatoria seguimiento de becarios e impacto. Este año se seleccionaron 62 nuevos becarios para cursar estudios de

Reunión con representantes de medios de comunicación, para dar a conocer la página Web de la Agencia de Cooperación Internacional.



postgrado en Chile, sobre un total de 247 postulantes. De ellos, 41 seleccionados correspondieron al Programa Regular de Becas de Cooperación Horizontal y 21 al Programa de Desarrollo AGCI/USAID. A ello se suma el otorgamiento de 66 becas de continuidad.

Por otra parte, y cumpliendo con la orientación gubernamental de transparencia en la gestión, en 1999 se incorporaron a la Página Web de la AGCI documentos que reflejan la actividad realizada por la institución, así como artículos relativos al tema de la cooperación internacional. Asimismo, se incorporaron documentos resultantes del PMG 98, con la información relativa a la política y líneas de cooperación de la Unión Europea, Japón y Alemania.

Otras actividades

Entre las actividades planteadas para este año, se desarrollaron talleres, charlas y cursos que apuntan al perfeccionamiento del personal institucional:

- Realización de tres Talleres: Programa de Mejoramiento de la Gestión (PMG); Cooperación Económica, y Modernización de la Gestión Institucional.
- Realización de dos Charlas sobre Tratados y Convenios Internacionales de Cooperación.
- Participación en seis Cursos

de Capacitación (24 personas) en los siguientes temas:

Para Auxiliar Administrativo (2); Subsidio por Incapacidad Laboral (2); Técnicas de Adquisiciones (1); Contabilidad General de la Nación, Nivel 1 (1); Ceremonial y Protocolo para Secretarías (8), y Utilización de Internet- Intranet (10).

Por otra parte, se actualizaron los procedimientos para la calificación de los funcionarios de la institución, de acuerdo al nuevo Reglamento de Calificaciones del Personal afecto al Estatuto Administrativo aprobado mediante Decreto N° 1.825 de 1998 del Ministerio del Interior. De acuerdo a este nuevo procedimiento, AGCI diseñó y aprobó nuevos formatos para los informes de desempeño funcionario, los que esta vez diferencian el trabajo realizado por el personal directivo, profesional y administrativo. Entre los parámetros evaluados se cuentan la responsabilidad, calidad, efectividad, atención a usuarios, relaciones interpersonales, espíritu de equipo, probidad funcionaria, capacidad de planificación y actitud frente al trabajo.